

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **62 (1953)**

Heft 18

PDF erstellt am: **26.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# HOTEL-REVUE

## Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnements: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Elisabethenstrasse 15. — Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. — Telefon (061) 58696.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Announces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 58696.

Nr. 18 Basel, den 30. April 1953

Erscheint jeden Donnerstag

62. Jahrgang 62<sup>e</sup> année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 30 avril 1953

N° 18

### Dans quelle mesure l'hôtellerie peut-elle encore réduire elle-même ses frais?

On nous écrit:

La Revue suisse des hôtels a déjà consacré cette année deux articles à l'importance que prend le problème des frais pour l'hôtelier qui veut s'assurer une exploitation rentable. Elle a insisté avec raison sur l'ampleur de certains postes de dépenses, en particulier celui de la propagande et celui des achats de viande.

Ces articles m'ont incité à relire le chapitre que le rapport de la conférence de Lucerne consacre aux frais d'exploitation de l'hôtellerie. Tout hôtelier qui contrôle régulièrement son entreprise et qui, à côté de sa comptabilité, tient une statistique des marchandises utilisées, sait que des variations de prix peuvent entraîner des augmentations et diminutions de dépenses atteignant plusieurs milliers de francs. Il connaît la consommation moyenne annuelle de son établissement, mais il reste cependant stupéfait des totaux obtenus lorsque les estimations portent sur l'hôtellerie suisse tout entière ou même simplement sur les membres de la Société suisse des hôteliers.

Dans ces conditions, on doit être heureux que les évaluations de la Société suisse des hôteliers pour l'année 1949 soient consignées dans ce rapport neutre qui décrit objectivement la situation difficile d'une de nos principales industries touristiques.

307 millions de dépenses pour les produits alimentaires de cuisine et de cave, 70 millions de salaires en espèces — à côté des quelque 60 millions que le personnel touche en pourboires (sans parler de l'entretien et du logement qui sont en règle générale fournis par le patron) — 138 millions d'autres frais généraux divers (non-compris les intérêts sur le capital emprunté, les amortissements et la rémunération du travail de la direction), font un total de 657 millions. La somme que l'hôtellerie redistribue à l'économie nationale dépasse donc largement 600 millions, et, pendant les années de forte fréquentation, elle s'accroît encore des rénovations et des acquisitions que l'hôtelier fait en vue de maintenir la capacité de concurrence de sa maison. Comme, à l'encontre d'autres industries, l'hôtellerie utilise en majeure partie des produits de notre sol ou des produits fabriqués dans le pays, elle est bien la représentante la plus qualifiée de nos exportations invisibles.

#### Quel sera le sort du « rapport » de Lucerne?

Ces chiffres et les difficultés commerciales de l'hôtellerie permettent au rapport de Lucerne de conclure que le niveau des prix et des salaires est supérieur en Suisse en comparaison de l'étranger. Les coûts de production sont donc sensiblement plus élevés et grèvent fortement les comptes d'exploitation de nos hôtels. Le rapport recommande aux autorités de tenir compte de la situation particulière des hôteliers en tant qu'acheteurs, lorsque les prix, marges et conditions de vente sont fixés ou influencés par l'Etat. Il conseille aussi de prendre la situation spéciale de l'hôtellerie en considération dans la fixation des droits de douane, émoluments, ou taxes, et de lui accorder des allègements en matière fiscale, ceci aussi bien sur le plan cantonal que fédéral. Les autorités sont invitées à mettre à la disposition des hôtels suisses des fonds pour leurs

\*) Voir Hotel-Revue no 2 et 6 1953.

rénovations. Quant au remboursement des charges supplémentaires imposées à l'hôtellerie par la protection d'autres branches, les avis sont partagés, et l'on ne sait quelle solution apporter à ce problème qui n'est cependant pas contesté. La question des achats de viande doivent faire l'objet d'une étude et de mesures spéciales; dans ce domaine, une très légère amélioration est perceptible.

Ainsi le rapport de Lucerne devait servir de point de départ à des mesures de la Confédération en faveur d'une industrie lourdement touchée par les crises, les conséquences de la guerre et le retard avec lequel les prix d'hôtel ont été partiellement adaptés à la hausse du coût de la vie.

Or jusqu'à maintenant l'hôtellerie est un peu comme «sœur Anne» des contes de Perrault. Elle attend obstinément au haut de sa tour, scrute l'horizon, mais ne voit rien venir. A ce sujet, un correspondant citait le passage suivant du dernier rapport de gestion de l'OFIATM. dans le no 16 de l'Hotel-Revue: «Les départements et divisions de l'administration fédérale se sont exprimés entretemps sur les propositions et recommandations du rapport de Lucerne, si bien qu'il sera possible de le traiter matériellement et de prendre des décisions au cours de l'année 1953.» Souhaitons que ce soit le cas, bien que le correspondant en question n'ait pas l'air d'avoir très confiance, puisqu'il ajoute: «Cette formule peut tout signifier ou rien.» Une atténuation des dispositions concernant

les crédits de rénovation d'hôtel semble toutefois prochainement possible. Espérons que d'autres mesures encore plus efficaces en faveur de l'hôtellerie ne seront pas ajournées jusqu'à ce qu'il ne soit trop tard!

#### Dispositions à envisager par l'hôtellerie elle-même

Dans ce domaine, le rapport de Lucerne donne des conseils que tous les hôteliers dignes de ce nom ont certainement suivi sans attendre qu'ils ne fassent l'objet de recommandations officielles. Une saine gestion commerciale, des contrôles continus, une sélection des fournisseurs d'après les prix et la qualité et la réduction maximum du gaspillage sont des principes fondamentaux que l'hôtelier ne peut négliger sans conduire son affaire à la ruine. Il s'agit là de vérités premières sur lesquelles le temps ne saurait avoir d'influence.

Mais les recommandations relatives aux économies de main-d'œuvre semblent déjà dépassées par les événements. Chaque hôtelier aura déjà été forcé par les circonstances de réduire son personnel puisque, pendant la saison d'été en tout cas, il est — malgré les efforts des organisations professionnelles — toujours plus difficile d'obtenir des employés. Le compte salaire ne diminue point pour autant, puisque la rémunération du personnel est en constante augmentation et que les charges sociales sont toujours plus lourdes. La rationalisation au moyen de machines automatiques ou d'installations facilitant le travail de la main-d'œuvre exige des investissements importants et des frais d'entretien qui sont loin de permettre d'obtenir les économies espérées. Surtout, si l'on veut, toujours d'après le rapport de Lucerne, que

la simplification du service n'entraîne pas une diminution inadmissible de la qualité des prestations.

Il est vrai que le rapport prévoit de faire porter l'action officielle de rénovation d'hôtels spécialement sur l'amélioration des installations techniques, mais jusqu'à présent ce sont les hôteliers eux-mêmes qui ont fait les frais de ces nouveaux équipements et aménagements.

N'est-il pas contradictoire aussi de relever la tentative d'économies faite par la S.S.H. qui prescrit à ses membres de maintenir les jours ouvrables le menu à trois services, et de recommander, au nom des experts, «de tenir compte dans une plus large mesure des désirs particuliers des divers clients quant à la composition des menus (par exemple, possibilité de choisir entre divers menus et différents prix)». Cette dernière solution ne semble à première vue convenir qu'aux grands restaurants qui servent un nombre suffisant de menus ou de mets à la carte. Pour des pensions ou des établissements qui ne donnent la pension qu'à quelques dizaines de clients, les déchets et les pertes seraient trop considérables pour que l'hôtelier puisse se permettre ce luxe.

Les arrangements spéciaux à forfait pour les clients faisant des séjours de longue durée sont une des règles que les hôteliers appliquent depuis longtemps, et ce n'est pas eux qui mettront un frein au raccourcissement des séjours enregistré depuis quelques années. Des campagnes collectives, comme l'action d'hiver de la S.S.H. accordant une prime de fr. 50.— aux étrangers demeurant au moins 15 jours dans un même établissement, n'ont de raison d'être qu'en des circonstances très spéciales — il fallait vaincre à tout prix la réputation de cherté faite à la Suisse pour lui permettre de lutter contre la concurrence internationale.

Elles ne se justifient plus sans une réduction correspondante du coût des matières premières, puisqu'elles amoindrirait la rentabilité de l'hôtellerie au lieu de l'améliorer.

Les lecteurs de l'Hotel-Revue savent que, devant la nécessité de faire quelque chose pour abaisser les prix d'achats on avait proposé à la S.S.H. de fonder sa propre organisation d'achat pour venir en aide à ses membres. Elle y a renoncé en raison des relations traditionnelles existant entre l'hôtellerie et les fournisseurs locaux et s'est contentée de conclure un accord avec la Howeg, centrale d'achat pour les hôtels et restaurants. Toute liberté est laissée aux hôtels d'adhérer à la Howeg qui ne fournit d'ailleurs qu'une partie des marchandises dont l'hôtelier a besoin. Sans nuire aux fournisseurs attirés de l'hôtellerie, la Howeg exerce une heureuse influence pour régulariser le marché, influence qui augmentera en proportion de l'accroissement des membres et du chiffre de vente de cette organisation d'achat.

L'hôtellerie a donc fait tout ce qui était en son pouvoir dans ce domaine, mais il en est d'autres, où elle devrait pouvoir bénéficier de conditions plus avantageuses que les particuliers. Ces conditions lui sont pourtant refusées en raison de la cartellisation des entreprises et des accords passés entre fournisseurs. C'est là qu'il faudrait que les recommandations du rapport de Lucerne deviennent plus concrètes.

#### Conclusions

On voit par ce qui précède que le chapitre du rapport de Lucerne consacré aux possi-

### Beschaffung ausländischer Arbeitskräfte

Nach wiederholten energischen Vorstellungen hat das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit die einschneidenden Bestimmungen für die Bewilligung ausländischer Arbeitskräfte endlich gelockert. Schon im Januar, anlässlich der Sitzung der Paritätischen Kommission für Ein- und Auswanderungsfragen im Gastgewerbe, haben die Vertreter des Schweizer Hotelier-Vereins darauf hingewiesen, dass die ohnehin bestehende Verknappung an Berufspersonal während der Sommersaison der letzten Jahre in unnötiger Weise durch die zurückhaltende Bewilligungspraxis für ausländische Arbeitskräfte verschärft wurde. Wir stellten daher den Antrag, die Behörden sollten für bestimmte Berufschichten, für welche zweifellos ein Bedarf an ausländischen Arbeitskräften eintreten dürfte, die Bewilligungen rechtzeitig erteilen. Leider konnten sich die zuständigen Instanzen nicht entschliessen, den begründeten und berechtigten Begehren Folge zu leisten. Die Vorschriften des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit betreffend die Bewilligung ausländischer Arbeitskräfte haben wir in der Hotel-Revue (Nr. 8 vom 19. Februar 1953) publiziert.

In den letzten Monaten sind unsern Mitgliedern wiederholt die Bewilligungen für das im Ausland mühsam rekrutierte Personal der Gruppen I und II verweigert worden. Allen Behauptungen der Arbeitnehmerorganisation zum Trotz konnte kein zumutbarer einheimischer Ersatz gefunden werden. Wir sahen uns veranlasst, fortgesetzt bei den verschiedenen Amtsstellen mündlich und schriftlich zu intervenieren.

Die Situation auf dem gastgewerblichen Arbeitsmarkt hat sich in katastrophaler Weise zugespitzt. Für die bevorstehende Sommersaison ist noch ein beträchtlicher Bedarf an Berufspersonal vorhanden, der ohne Rückgriff auf ausländische Arbeitskräfte nicht gedeckt werden kann. In dieser Situation gelangten der Schweizerische Wirtverein und der Schweizer Hotelier-Verein in einer gemeinsamen dringlichen Eingabe an das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement mit dem Begehren um grösstmögliche Erleichterungen für die Erteilung der Arbeitsbewilligungen für ausländische Arbeitskräfte. Auf Grund dieses Begehrens hat nun das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit mit einem Kreisschreiben an die kantonalen und städtischen Arbeitsämter folgende neuen Weisungen erteilt:

„Wie wir von verschiedenen Arbeitsämtern erfahren, verfügen sie schon heute über keine stollenlosen Hotelangestellten mehr. Auch die bei den Facharbeitsnachweisen der Berufsverbände angemeldeten Stellensuchenden konnten bis auf wenige noch zumutbare Kräfte vermittelt werden. Damit das fehlende Fachpersonal noch rechtzeitig aus dem Ausland hereingebracht werden kann, möchten wir die Einschränkungen, wie sie in einem gewissen Ausmass für die Personalsgruppen I und II an der Sitzung vom 27. Januar 1953 mit der Paritätischen Kommission für Ein- und Auswanderungsfragen im Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbe aufgestellt wurden, fallen lassen. Gesuchen für die Sommersaison 1953 kann nunmehr, mit Ausnahme derjenigen für Direktoren, allgemein und umgehend entsprochen werden. Selbstverständlich ist bei der Behandlung der Gesuche darauf zu achten, dass die beruflichen Anstellungs- und Lohnbedingungen eingehalten werden und allfällig sich meldende einheimische Kräfte untergebracht werden, was bei der starken Nachfrage nicht schwerfallen sollte. In Berücksichtigung der gegenwärtigen besonderen Verhältnisse auf dem gastgewerblichen Arbeitsmarkt soll auch über die Sommermonate das Alter nicht ein Hindernis für die Zulassung der angeforderten Arbeitskräfte sein.“

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement hat auf die gemeinsamen Vorstellungen der schweizerischen Berufsverbände mit offener Promphheit reagiert. Wir bedauern lediglich, dass die unter den gegebenen Umständen sich aufrägende Freizügigkeit auch dieses Jahr erst eingeräumt wird, nachdem die letzten Reserven des Arbeitsmarktes praktisch ausgeschöpft sind. Die Erfahrungen mit der Rekrutierung des Personals beweisen dieses Jahr erneut, dass der gastgewerbliche Arbeitsmarkt einer sorgfältigen und fachmännischen Betreuung bedarf und dass der Hotellerie mit bürokratischen Massnahmen und einschränkenden Vorschriften nicht geholfen werden kann.



bilität der Hôtellerie de réduire elle-même ses frais n'apporte pas grand'chose de nouveau. Il s'agit de conseils platoniques ou d'expériences qui ont déjà été tentées par les organisations professionnelles. L'aide dont l'hôtellerie a besoin dans ce secteur est surtout du ressort des autorités et d'autres associations économiques, puisqu'il est admis que les hôtels ne peuvent augmenter leurs prix de vente s'ils veulent lutter efficacement contre

la concurrence internationale, et que leurs marges sont trop réduites pour permettre une rentabilité normale. Nous attendons que les organismes compétents passent aux actes. Il faut reconnaître que la *patience* des intéressés est mise à rude épreuve puisque leurs premiers espoirs remontent aux 25 et 26 mai 1950, dates de la réunion de la conférence de Lucerne, qui était elle-même le résultat de requêtes présentées plus d'une année auparavant.

## Pour obtenir de la main-d'œuvre étrangère

A la suite d'énergiques et répétées interventions, l'office fédéral pour l'industrie, les arts et métiers et le travail a finalement atténué les dispositions restreignant l'octroi du permis de travail à la main-d'œuvre étrangère. En janvier déjà, au cours de la séance de la commission paritaire pour les questions d'immigration et d'émigration intéressant le personnel d'hôtel et de restaurant, les représentants de la Société suisse des hôteliers ont insisté sur le fait que la pénurie de personnel qualifié avait été inutilement accentuée par la manière réticente avec laquelle les permis de travail étaient accordés à la main-d'œuvre étrangère. C'est pourquoi nous avons proposé que les autorités octroient assez tôt le permis de travail aux catégories d'employés pour lesquelles on aurait certainement besoin de main-d'œuvre étrangère. Malheureusement, les organes compétents ne purent se décider à donner suite à notre requête pourtant justifiée et fondée. Nous avons publié dans le numéro 7 du 19 février 1953 de l'Hôtel-Revue, les instructions de l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et de travail concernant l'octroi de permis à la main-d'œuvre étrangère.

Ces derniers mois, des permis ont été à plusieurs reprises refusés à nos membres pour du personnel des groupes I et II recruté à grand'peine à l'étranger. Malgré toutes les prétentions des organisations d'employés, aucun employé indigène susceptible d'être placé ne put être trouvé. Nous nous vîmes donc dans l'obligation d'intervenir collectivement, oralement et par écrit, auprès des différents offices de travail.

La situation sur le marché de travail dans l'hôtellerie est devenue catastrophique. On a, pour la prochaine saison d'été, besoin d'un nombre considérable d'employés qualifiés, que l'on ne trouvera pas sans recourir à la main-d'œuvre étrangère.

Devant cette situation, la Société suisse des cafetiers et restaurateurs et la Société suisse des hôteliers adressèrent en commun une requête urgente au département fédéral de l'économie publique en le priant de faciliter autant que possible l'octroi des permis de travail à la main-d'œuvre étrangère. Sur la base de cette requête, l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail vient d'adresser par circulaire aux offices de travail cantonaux et urbains les nouvelles instructions suivantes:

«Comme nous l'avons appris de divers offices du travail, ils ne disposent plus, à l'heure actuelle, d'employés du pays en quête de travail. De même, tous les employés susceptibles d'être placés qui étaient inscrits auprès des bureaux des organismes professionnels de la branche ont pu, à quelques rares exceptions près, retrouver du travail. Pour qu'il soit possible de recruter à l'étranger dans les délais voulus le personnel faisant encore défaut, nous supprimons les restrictions établies pour les groupes d'employés I et II d'entente avec la commission paritaire pour les questions d'immigration et d'émigration intéressant le personnel d'hôtel et de restaurant, lors de la séance du 27 janvier 1953. Il sera possible dès maintenant de donner suite de manière générale et sans retard à toutes les demandes d'admission présentées pour la saison d'été 1953, à l'exception toutefois de celles qui concernent les directeurs. Il va sans dire qu'il s'agira de veiller, en examinant ces demandes, à ce que les conditions d'engagement et de salaire en usage dans la profession soient respectées et à ce que les employés du pays qui pourraient encore s'annoncer soient placés, ce qui ne présentera vraisemblablement pas de difficultés en raison de l'importance de l'offre d'emploi. En raison des circonstances particulières qui régissent actuellement sur le marché de l'emploi dans l'hôtellerie, il conviendrait également que l'âge des employés ne constitue pas un obstacle à l'admission du personnel étranger pour la saison d'été.»

Le département fédéral de l'économie publique a réagi avec une rapidité réjouissante à la requête commune des associations professionnelles suisses. Nous regrettons seulement que, dans les circonstances actuelles, la liberté d'engagement qui s'imposait cette année aussi, n'ait été accordée qu'après que les dernières réserves d'employés suisses aient été pratiquement épuisées. Les expériences pour le recrutement du personnel prouvent cette année aussi que le marché du travail de l'hôtellerie a besoin d'être suivi avec attention par des spécialistes et que l'on ne peut aider l'hôtellerie par des mesures bureaucratiques et des restrictions.

## Kampf dem Verkehrslärm

### Übersättigung mit akustischen Sinneseindrücken

Der Lärm ganz allgemein ist die grosse Plage unseres Zeitalters. Als die Bevölkerung unseres Landes noch vorwiegend von manueller Betätigung und namentlich von der Bewirtschaftung unseres kargen Bodens lebte, da bildete der Lärm für die damaligen Menschen überhaupt kein Problem. Das Mass akustischer Sinneseindrücke war damals um ein Vielfaches geringer als beim heutigen Menschen. Von ihnen wurden etwa die Hammerschläge, die aus einer Schmiede dröhnten oder das Gerassel eines Pferdewerkes auf einer gepflasterten Dorfstrasse mit einem peitschenknallenden Fuhrmann auf dem «Bock» nicht als störend empfunden, sondern vielmehr als eine willkommene Abwechslung in dem oft etwas einseitigen und wenig ereignisreichen Alltag jener Zeit.

Der Mensch unserer Zeit lebt nicht mehr in der ruhigen Beschaulichkeit agrarischer Daseins früherer Zeiten. Ein jeder ist hineingestellt in das Räderwerk der arbeitsteiligen Verkehrswirtschaft. Diese, wie es das Wort schon zum Ausdruck bringt, beruht auf zahllosen Verkehrsbeziehungen aller Art und umfasst damit auch ein Transportsystem sowohl für die Güter und Personenbeförderung per Schiene, Strasse, Luft, als auch der Nachrichtenübermittlung (z.B. Telephon, Telegraph, Radio). Die Zusammenballung der Menschen in städtischen Siedlungen, die räumliche Enge der modernen Haushalte, die Abhängigkeit von Verkehrsmitteln für den Erwerbstätigen, die Technisierung der Arbeitsprozesse in den gewerblichen, industriellen und kaufmännischen Betrieben, ja neuerdings mehr und mehr auch im privaten Haushalt, dies alles hat zu einer Übersättigung an Geräuschen aller Art, vom ohrenbetäubenden Lärm des Kompressors bis zu den Klängen von Musik aller Gattungen geführt, so dass der durch das moderne Arbeitstempo und die Arbeitskonzentration getriebene Mensch in seinen Nerven angespannte Mensch gegen lärmende Geräusche überempfindlich geworden ist. Das wundert nicht, wenn man weiss, dass heute der Durchschnittsbürger einer Großstadt über eine mechanische Energie verfügt, die ungefähr 10mal grösser ist als die Energie, derer sich ein Mensch des Altertums bedienen konnte. Die Lärmzunahme hängt aber auch damit zusammen, dass die modernen Baustoffe, vor allem die Metalle, infolge ihrer grösseren Festigkeit viel bessere Schallüberträger und schlechtere Schallschlucker sind, als es das früher hauptsächlich angewandte Holz oder der Stein ist.

Gewiss, nicht jeder Lärm oder jedes Geräusch wird gleich als störend empfunden. Während der Lärm in den technischen Werkstätten und kaufmännischen Betrieben (Schreibmaschinenklapper) als unvermeidliche Begleiterscheinung des Arbeitsprozesses hingenommen wird, *revoltiert* der Mensch gegen jenen Lärm, der ihn in seiner Musse- und Ruhezeit stört und ihn in der Behaglichkeit seiner Freizeit behelligt.

### Der Lärm, der den Menschen besonders „auf die Nerven“ geht

Von allen Erscheinungsformen des Lärmes ist der Verkehrslärm und insbesondere der *Strassenlärm* jene, die die Öffentlichkeit und die Behörden am meisten beschäftigt und dessen Bekämpfung zur Forderung einer eigentlichen *Volksbewegung* geworden ist. Das ist auch verständlich, wenn man bedenkt, dass mit der sprunghaften Motorisierung des Strassenverkehrs in den letzten Jahren - der Motorfahrzeugbestand der Schweiz hat gegenüber 1938 von 124000 auf 319000 im Jahre 1951, derjenige der Motorräder allein einschliesslich Fahrräder mit Hilfsmotoren von 27000 auf 107000 zugenommen - der

Strassenverkehr und damit auch der Strassenlärm enorm angestiegen ist. Dazu beigetragen hat auch die gewaltige Zunahme der zu vorübergehendem Aufenthalt in die Schweiz eingereisten ausländischen Motorfahrzeuge, deren Zahl die Millionengrenze im vergangenen Jahr überstieg gegenüber bloss 432000 im Jahre 1938. Der durch Motorfahrzeuge erzeugte Strassenlärm wird um so lästiger empfunden, als der Verkehr auf der Strasse oft seine höchste Intensität in der Zeit erreicht, während der sich der nicht motorisierte Bürger von seiner Arbeit ausruht. Das ist insbesondere über das Wochenende der Fall. Aber auch an den gewöhnlichen Wochentagen oft bis in alle Nacht hinein und des Morgens in aller Herrgottsfrühe werden die Menschen in Städten und Dörfern aus ihrer Ruhe aufgeschreckt. Die Empfindlichkeit gegenüber diesem Lärm wird durch den Umstand noch gefördert, dass mit der zunehmenden Dichtigkeit des Strassenverkehrs die *Verkehrssicherheit* abgenommen hat.

### Eine Lärmbekämpfungaktion

Es ist deshalb kein Zufall, dass die im Frühjahr 1952 ins Leben gerufene Schweizerische Konferenz für die Sicherheit im Strassenverkehr - die eine Arbeitsgemeinschaft von Behörden und Verbänden darstellt, die bestrebt sind, die Unfallbekämpfung im Strassenverkehr zu fördern - dieses Jahr beabsichtigt, über das ganze Jahr sich erstreckende *Verkehrssicherheitswochen* durchzuführen, die an die Stelle der bisherigen lokalen regionalen Aktionen dieser Art treten werden und im besonderen der *Bekämpfung des Strassenlärms* gelten sollen. Grundlage dieser Aktion gegen übertriebenen oder vermeidbaren Strassenlärm bildet ein *Kreisschreiben des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes*, das nicht nur an die Kantone, sondern sogar an die schweizerischen Hersteller und Importeure von Motorfahrzeugen gerichtet ist und sie um Unterstützung im Kampf gegen den Strassenlärm ersucht. Wie die «Automobil-Revue» sehr richtig hervorhebt, kann aber der Konstrukteur des Auspuffschalldämpfers oder der mit der Verhütung mechanischer Motorgeräusche beauftragte Ingenieur den Strassenlärm nie allein zum Verschwinden bringen. Der Kampf muss in erster Linie jenem Lärm gelten, *der vom Fahrer selbst* erzeugt wird, indem es jedem Führer eines Motorfahrzeuges in Fleisch und Blut übergehen muss, dass das Vollgasgeben im Bereiche menschlicher Siedlungen, das Zuschlagen von Wagentüren, das rücksichtslose Anlaufenlassen der Motoren, eine unhöfliche Handlung gegenüber den Mitmenschen darstellt. So betont denn auch das erwähnte Kreisschreiben, dass die Verbesserung der Fahrzeuge allein nicht genügt, denn auch durch *unsachgemässe, rücksichtslose Bedienung* könne auch mit verhältnismässig leisen Fahrzeugen störender Lärm verursacht werden. Somit muss es sich, wie an einer kürzlichen Presseorientierung in Bern über die mit der Lärmbekämpfung zusammenhängenden Probleme von fachkundiger Seite dargelegt wurde, bei der bevorstehenden Aktion in erster Linie um eine *erzieherische* Aufgabe handeln. Diese hat schon bei den Führerprüfungen zu beginnen und muss durch eine breitangelegte Aufklärung unterstützt werden.

### Grenzen zulässiger Geräuschentwicklung - Anwendungsformen

Um die Lärmbekämpfungaktion wirksam durchführen zu können, sind aber auch andere Massnahmen erforderlich. Der durch Motorfahrzeuge verursachte Strassenlärm muss durch objektive Messung festgestellt werden können. Da die Lautstärke allein nicht den Ausschlag gibt, sondern auch die

*Lästigkeit* des Lärms in Betracht gezogen werden muss, die objektiver Messung nicht zugänglich ist, so ergaben sich bei der Aufstellung von Normen für die Messung notwendigerweise *Kompromisslösungen*. Es wurde dabei nicht ausschliesslich auf die Ergebnisse der Geräuschmessung abgestellt, die durch einen objektiven Geräuschmesser, der in «Phon» geeicht ist (Phonmeter) erfolgt. Die *Grenzen zulässiger Geräuschentwicklung* sind im Kreisschreiben des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes wie folgt festgesetzt:

Fahrräder mit Hilfsmotor . . . . .	80 Phon
Motorräder mit Zweitaktmotor . . . . .	85 Phon
Motorräder mit Viertaktmotor . . . . .	90 Phon
Leichte Motorwagen . . . . .	80 Phon
Schwere Motorwagen mit Benzinmotor . . . . .	85 Phon
Schwere Motorwagen mit Dieselmotor . . . . .	90 Phon
Traktoren, Arbeitsmaschinen, Baumaschinen . . . . .	90 Phon

Bei der Anwendung der neuen Normen, die alle Kategorien von Motorfahrzeugen erfassen, wird davon ausgegangen, dass nicht alle Motorfahrzeugarten in gleichem Masse störende Geräusche verursachen. Personewagen, ausgenommen Sportwagen, erzeugen im allgemeinen keinen Lärm, dagegen ist die Prüfung notwendig bei den *Motorrädern*, inbegriffen die Fahrräder mit Hilfsmotoren, bei den *schweren Motorwagen, Traktoren und Arbeitsmaschinen*. Die neuen Normen sind in erster Linie bei den Typenprüfungen, bei der Immatrikulation neuer Fahrzeuge anzuwenden, gelten aber auch für die bereits im Verkehr stehenden Fahrzeuge, die möglichst bald nachgeprüft werden sollen, soweit sie als Quelle überflüssigen Lärms in Betracht kommen. Ausnahmen sind für Fahrzeuge vorgesehen, die bereits zum Verkehr zugelassen wurden und die trotz einwandfreier Auspuffschalldämpfung nicht auf die zulässigen Werte gedämpft werden können. Bei Fahrzeugen, die durch Verbesserung der Auspuffschalldämpfung den neuen Normen angepasst werden können, ist eine *kurze Frist für die Verbesserung* anzusetzen. In allen Fällen, in denen Schalldämpfungen absichtlich wirkungslos gemacht oder in ihrer Wirkung beeinträchtigt wurden, ist der Fahrzeugausweis zu entziehen.

### Lärmkontrollen durch die Polizei

Der Polizei fällt bei der Lärmbekämpfung als Hauptaufgabe die *Kontrolle der Fahrweise der Fahrzeugführer* zu. Das Eidg. Justiz- und Polizeidepartement geht dabei von der richtigen Überlegung aus, dass auch mit Fahrzeugen, deren Schalldämpfung in Ordnung ist, übermässiger und störender Lärm erzeugt werden kann, wenn der Motor auf hohe Tourenzahl gebracht wird. Namentlich in der Nacht, wenn das Ruhebedürfnis grösser ist,

und innerorts, wo sich die Geräusche durch Echowirkung verstärken, müssen die Fahrzeugführer rücksichtsvoll, das heisst mit möglichst kleiner Motordrehzahl fahren.

Mit erfreulicher Bestimmtheit wird im Kreisschreiben des E.J.P.M. als Ziel proklamiert, *Rücksichtslosigkeiten, die immer wieder auch ohne Geräuschmesser festgestellt werden können, aufs schärfste zu bekämpfen*. So sind Fahrzeugführer, die bei stehendem Fahrzeug stark Gas geben, die beim Anfahren „rasant“ beschleunigen und die namentlich in den niedrigen Gängen zu schnell fahren, zu verzeihen und zu bestrafen. In groben Fällen oder bei Rückfall ist der *Entzug des Führerausweises* am Platz. Die Warnvorrichtung darf nur verwendet werden, wo es unerlässlich ist; ebenso soll das *störende Zuschlagen von Wagentüren* in der Nacht, wenn das kantonale Strafrecht diesen Tatbestand kennt, als *Nachruhestörung* bestraft werden.

Stellt die Polizei bei ihren Kontrollen Fahrzeuge fest, deren Geräuschentwicklung die zulässigen Werte übersteigt, so müssen solche Fahrzeuge der Motorfahrzeugkontrolle bzw. dem Strassenverkehrsamt des Standortkantons gemeldet werden, wo eine *Nachkontrolle* vorgenommen wird und die nötigen Massnahmen angeordnet werden. Wenn aber Fahrzeug festgestellt werden, an denen die Schalldämpfung absichtlich verschlechtert wurde, muss gleichzeitig Strafanzeige erfolgen.

### Die Lärmbekämpfungaktion muss erfolgreich sein!

Es ist dringend zu wünschen, dass die vereinten Bemühungen der Verbände und Behörden durch erzieherische sowie polizeiliche Massnahmen zum Schutz der Ruhe der Strassenanwohner zum Erfolg führen. An der Bekämpfung der Lärmfrage haben auch unsere *Kuorte* das grösste Interesse. Namentlich an jenen Orten, die an den grossen Durchgangsstrassen liegen, sind die Zustände, wie sie durch die Entwicklung des Strassenverkehrs hervorgerufen wurden, unhaltbar geworden. Viele Gäste meiden Plätze und Hotels, in denen ihre Ruhe durch den Strassenlärm beeinträchtigt wird. Schon ein-







Des millions de sacs de sable, noyés dans du ciment, sont venus consolider les digues menacés durant la reconstruction définitive de déjà en train. Les bulldozers ont récupéré, à marée basse, des tonnes de sable qui viendront réengraisser les plages en vue de la saison. A Heist, le trou béant de 300 m de long qui s'était ouvert dans la digue mettant à nu les fondations des villas et des hôtels est presque comblé. A Ostende, plus rien ne rappelle extérieurement l'inondation de la ville. La vie est redevenue normale dans les rues asséchées. Les débris et les ordures ont été évacués, les rues délavées sont presque entièrement repaies. Pour arriver à ce résultat, il a fallu pomper quelque 2,5 millions de m<sup>3</sup> d'eau et déblayer environ 10 000 m<sup>3</sup> de détritus. Les installations balnéaires seront restaurées au début de la saison.

Tout le long du littoral il en est ainsi; sur les 60 km de côte, les plages belges retrouvent leur aspect d'autrefois. La saison d'été se prépare, et on souhaite à nos collègues belges qu'elle soit brillante afin qu'elle récompense leurs efforts, leur ténacité et leur courage.

## Kurs über Hotelrechnungswesen

In den Räumen der Universität veranstaltete das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr der Universität Bern am 22. und 23. April einen Kurs für Praktiker über Hotelrechnungswesen. Diese unter der Leitung des Ordinarius für Betriebswirtschaftslehre, Prof. Dipl.-Ing. A. Walther stehende Veranstaltung verfolgte das Ziel, die Leiter und Buchhalter von Hotels, Gastwirtschaften, Spitätern, Sanatorien, Anstalten und Kantinen mit den Methoden des modernen betrieblichen Rechnungswesens vertraut zu machen. Damit soll der Praxis ermöglicht werden, die Selbstkosten der verschiedenen Leistungen der Beherbergung und Verpflegung und der Nebenleistungen möglichst genau zu kalkulieren und die Kosten im Hinblick auf die Wirtschaftlichkeit der Leistungserstellung laufend zu überwachen.

Bei der Eröffnungsansprache konnte der Dekan der Rechts- und Wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät, Prof. Dr. W. von Steiger, mit den Kursteilnehmern zahlreiche prominente Gäste des In- und Auslandes begrüssen, an ihrer Spitze den Erziehungsdirektor, Regierungsrat Dr. Moine, sowie den Rektor der Universität, Prof. Dr. Alder. Vom Ausland hatten sich Prof. Dr. Sauermann, Dekan der wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Frankfurt/M und Direktor des dortigen Fremdenverkehrsinstituts, und Dozent Dr. Berner, Leiter des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr an der Hochschule für Welthandel in Wien, eingefunden, während Dr. Joschke die touristische Forschungsstelle an der Universität München vertrat. Ferner hatten die Hotelfachschulen von Lausanne, Heidelberg und Bad Reichenhall ihre Leiter abgeordnet. Die schweizerischen Fachkreise bekundeten mit der Anwesenheit von Dr. F. Seiler, Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins, sowie von Dr. O. Michel, Direktor der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft, ihr lebhaftes Interesse an dem Kurs, der auch zahlreiche Vertreter eigenständiger, kantonalen und kommunaler Behörden, insgesamt gegen 200 Teilnehmer vereinigte.

Der Eröffnung folgte ein einleitender Vortrag von Prof. Dr. K. Krapf, Direktor des veranstaltenden Instituts, welcher die volkswirtschaftliche Bedeutung der Hotellerie umriss, um darzustellen, wie wichtig die Erhaltung von leistungsfähigen Unternehmungen des Gastgewerbes für die schweizerische Volkswirtschaft ist.

Der Erhaltung dieser Unternehmungen dient das Rechnungswesen, das Gegenstand aller fol-

genden Vorträge und Übungen war, welche ein thematisches Ganzes darstellten. Als erster machte Prof. Walther die Teilnehmer mit den Zielen des Rechnungswesens vertraut.

Dr. H. Riesen von der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft erläuterte die Technik der Betriebsabrechnung, die als interne Rechnung neben die übliche Buchführung treten muss, wenn die Betriebsleitung über alle wesentlichen, kostenverursachenden Vorgänge im Betrieb orientiert sein will.

Am zweiten Kurstag legte der Wirtschafts- und Steuerberater des Schweizer Hotelier-Vereins, A. Schönberger, die Wichtigkeit eines gut ausgebauten Rechnungswesens für die Steuerbehörden und den Steuerpflichtigen dar.

Die Auswertung der Betriebsabrechnung durch Kalkulation und Kostenüberwachung erläuterte Dr. B. Kunz, Leiter der betriebswirtschaftlichen Abteilung des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr.

In einem eindrücklichen letzten Vortrag untersuchte Prof. Walther die Kostenabhängigkeiten im Hotel, d.h. die Auswirkungen der festen Kosten auf die Einheitskosten der Leistungen, die jeder Unternehmung mit starken Nachfrageschwankungen, wie sie dem Hotel, insbesondere dem Saisonhotel, eigen sind, so grosse Schwierigkeiten bereiten.

Zur Gewinnung eigener Erfahrung erfolgte zeitweise eine Aufteilung der Kursteilnehmer in drei Klassen, wobei der Stoff durch die Arbeit an Übungsbeispielen weiter vertieft wurde. In diesen Übungsbeispielen kam es auch zu einer interessanten und regen Aussprache. Es war erfreulich festzustellen, mit welchem Eifer jüngere und ältere Teilnehmer in diesen Übungen mitarbeiteten.

## Diskussion

Nachdem schon in den Übungsstunden die Interesse an modernen betrieblichen Rechnungswesen durch eine lebhafteste Aussprache zum Ausdruck gekommen war und der Meinungsaustausch in einer freien Zusammenkunft von Referenten und Teilnehmern am Abend des ersten Kurstages im Hotel Bristol fortgesetzt worden war, konnte sich die abschliessende Diskussion auf das Hervorheben der wichtigsten Schlussfolgerungen beschränken.

Oberst Hew, Klosters, anerkannte die Vorteile des neuen Rechnungswesens, schilderte aber gleichzeitig die Schwierigkeiten einer Einführung für die Saisonhotellerie im heutigen Augenblick, und zwar wegen Fehlens von ausgebildetem Personal. Vom Standpunkt der Stadthotellerie begrüsst Dir. Meyer, Zürich, als langjähriger Fachmann der Hoteldbuchhaltung, die Bestrebungen des Instituts. Gleichzeitig regte er die Bildung einer Erfahrungsaustauschgruppe der Erstklass-Jahreshotels an.

Dr. Weissenberger, Zürich, stellte gerne fest, dass der zu Ende gegangene Kurs den Sinn für Kalkulation und kaufmännisches Rechnen schärfte und jeder Teilnehmer wertvolle Anregungen mit nach Hause nehme. Dabei machte er allerdings Vorbehalte gegenüber dem vorgeschlagenen Plankostenvergleich für die Lebensmittel in der Planküche.

Verwalter Matthys, Montana, wies auf die Wichtigkeit des betrieblichen Rechnungswesens für die öffentlichen Krankenanstalten hin, die im Interesse der Steuerzahler auf eine rationelle Betriebsführung tendieren müssen.

Im Namen der zahlreichen ausländischen Teilnehmer gab Dr. Joschke, Generalsekretär des Deutschen Wirtschaftswissenschaftlichen Instituts für Fremdenverkehr an der Universität München, Dank und Anerkennung für den wohlgeleiteten Kurs Ausdruck, dessen Ergebnisse die Zusammenarbeit des Gastgewerbes in betriebswirtschaftlichen Fragen auch über die Grenzen hinaus fördern werden.

Prof. Walther anerkannte die Notwendigkeit der Ausbildung des Personalwachstums im Rechnungswesen, die nur durch die Fachschulen vermittelt werden kann. Er freut sich gerade in diesem Zusammenhang über die Anwesenheit von Direktor Schweizer der Hotelfachschule des SHV, in Lausanne. Ein Impuls zur Förderung des kaufmännischen Rechnens geht auch von den Erfahrungsgruppen aus, deren Vermehrung sehr erwünscht wäre. Abschliessend gab der Kursleiter seiner hohen Befriedigung über den harmonischen Verlauf der Veranstaltung Ausdruck, die dem Zusammenwirken von Wissenschaft und Praxis in hohem Masse diene und als Markstein in der Entwicklung des neuzeitlichen Hotelrechnungswesens darstellen wird.

## AUS DEN SEKTIONEN

### Hotelier-Verein Bad Ragaz-Pfäfers

Anlässlich der Hauptversammlung vom 20. April im Hotel Ochsen konstituierte sich der Vorstand für die nächste Amtsperiode von drei Jahren wie folgt: Präsident: J. C. Laporte, Badhotel «Tamina»; Vize-Präsident: Hermann Hobi, Grand Hotel Hof; Aktuar: Dr. Werner Leuthold, Parkhotel Flora; Kassier: Achilles Sandi, Hotel Rosengarten; Beisitzer: Ernst Cogliatti, A.G. der Bad- und Kuranstalten.

Damit befindet sich die Leitung dieser für Bad

## Société des hôteliers du canton de Fribourg

### Convocation

La Société des hôteliers du canton de Fribourg a l'avantage de convoquer tous ses membres à sa prochaine

### Assemblée générale ordinaire

qui aura lieu à l'Hôtel Terminus à Fribourg le mardi, 5 mai 1953 à 10.00 h.

### Ordre du jour

1. Lecture et approbation du procès-verbal de l'Assemblée générale du 28 mai 1952 à Estavayer-le-Lac.
2. Rapport annuel.
3. Lecture et approbation des comptes et décharge au caissier et aux vérificateurs des comptes.
4. Mutations.
5. Cotisations 1953.
6. Election du Comité et des vérificateurs des comptes.
7. Nomination des représentants de la section aux assemblées de la S.S.H.
8. Fixation du lieu de l'Assemblée générale 1954.
9. Exposé du représentant du Comité ou du Bureau central.
10. Divers.

Nous lançons un appel pressant à tous nos membres pour qu'ils assistent à l'Assemblée générale accompagnés de leurs épouses. Notre Société ne se réunit qu'une fois par an et, en participant à cette séance, vous montrerez le souci que vous avez de votre profession et témoignerez aussi de votre gratitude envers ceux que vous avez chargés de la tâche ingrate de défendre vos intérêts.

La séance sera suivie d'un lunch servi par notre collègue M. Roger Morel et qui fera certainement honneur à sa réputation de fin cuisinier. L'après-midi, si le temps le permet, nous ferons une excursion dans les environs.

Société des hôteliers du canton de Fribourg

Le Secrétaire: Le Président:  
Albert Repond Carlo Gaillard

Ragaz sehr wichtigen Körperschaft, wie bis anhin, in bewährten Händen.

Anlässlich der Versammlung wurde eine eingehende Aussprache über die mannigfachen Probleme, welche unseren Kurort betreffen, gepflogen und eine erfreuliche Übereinstimmung der Auffassungen und der Wille zu einer loyalen Zusammenarbeit, zu Nutz und Frommen von unserem schönen Bad Ragaz-Pfäfers, festgelegt.



Soyez prêt pour la saison des glaces?

Pensez à Frig

qui permet de confectionner des glaces exquis, délicates et onctueuses. FRIG à l'arôme de vanille, de chocolat ou de moka, ainsi que FRIG neutre, vous rendront de précieux services.

FRIG offre deux avantages appréciables:

un bénéfice accru, des clients satisfaits.

Ayez donc toujours du FRIG sous la main et commandez-nous aujourd'hui déjà ce qu'il vous faut.

Dr. A. WANDER S.A., BERNE  
Téléphone (031) 55021

Hotel mit 50 Betten sucht für die Sommer- und Winterseason, mit kurzen Unterbrüchen, gut ausgewiesen

## Chef de cuisine (Alleinkoch)

Nur ganz tüchtige und nüchterne Bewerber wollen sich melden mit Altersangabe und Zeugnisabschriften. Hotel Post, Pontresina.

## Chef de réception Lingerie-Gouvernante Allein-Saaltochter

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre N 2 2407 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Flaschenkapseln  
Kellereiaparate  
Gebr. E. & H. Schlittler  
Mittelstr. 6  
Telephon (058) 44150

Gelegenheit  
zu verkaufen ein grösseres  
Quantum neuerwertige, schöne  
und solide

## Wirtschaftsstühle

zum Preise von Fr. 17.90 pro  
Stück. Möbelabrik Gschwend  
AG., Steffisburg, Tel. (033)  
26312.



Ihr Silber erhält ohne Reiben  
wieder seinen reinen, hellen  
Glanz im ARGENTYL-Bad



Im Silber steckt Kapital. Schöne  
Behandlung ist darum  
ebenfalls wichtig wie Sauberkeit  
und rasche Arbeit.

ARGENTYL bietet Ihnen beides  
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42  
Tel. (051) 28 60 11  
berater Sie gut

## Gesucht

### Bureaupraktikantin Deutsch und Französisch. Ferner junger Portier-Hausbursche

Eintritt sofort. Geft. Offerten mit Zeugnisabschriften  
und Photo an Hotel Koron, Murten.

## Gesucht

tüchtige

## Sekretärin

für selbstständig neues Hotel garni in Bergkurort  
führen kann. Deutsch, Französisch und Englisch  
verlangt. Geft. Offerten unter Chiffre S E 2428  
an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Gesucht

Wir suchen für einen unserer ehemaligen Ange-  
stellten, der aus dem Ausland zurückkehrt,  
einen Posten als

## Maitre d'hôtel

Eintritt kann Mitte Mai erfolgen. Offerten erbeten  
an E. Scherz, Palace Hotel, Gstaad.

## Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

## Allgemein-Gouvernante

für Economat und Betrieb als Vertrauens-  
person in Stadt-Restaurant mit 50-70 Angestellten.  
Bewerberinnen mit guten Warenkenntnissen, die  
auch eine Warenkartei führen können, fried-  
fertig sind und dem Personal mit Takt vorzustehen  
vermögen, wollen Offerten mit Zeugnisabschriften,  
Photo und Angabe des Lohnanspruchs einreichen  
an Restaurant Schwamen, Luzern.

## ZÜNDHÖLZER

jeder Art und Packung  
Bodenwische, Bodenöl,  
Stahlpulver, Stahlwolle,  
Schuhcreme, Closetpa-  
pier, Kerzen, Feuerwerk  
usw.

alles in bester Qualität liefern

G. H. Fischer Söhne, Fahraltorf  
Zünd- und Fettwarenfabrik  
Geogr. 1980  
Verlangen Sie Preisliste

Grösste, beste und bil-  
ligste Bezugsquelle für

1a Modellschinken  
hintere  
Modellschinken  
vordere  
Dossenschinken  
hintere  
Dossenschinken  
vordere  
Beinschinken

Anton Keller  
Schinken en gros  
Winterthur  
Telephon (058) 2 67 69

## On demande

## GRILL

avec broche

THERMA

S'adresser à l'Hôtel de Tête-  
de-Rang. Tél. (038) 71233.

## J'achète

bouteilles de vin

en quantités importantes.

S. FEUTRE

Téléphon (022) 2 63 25

Genève, 5, rue des Pâquis

Einmal gebrauchte, lochfreie,  
weisse

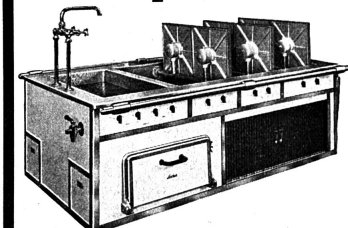
## Baumwollsäcke

1. Qual., teilweise unbe-  
druckt, für Hand-, Küchen-  
tücher oder Schürzen. Bis  
10 Stück Fr. 2.40, 50 Stück  
Fr. 2.25, 100 Stück Fr. 2.10.  
Mustersendung gegen Nach-  
nahme, 3 Stück Fr. 7.20,  
Postfach 7328, Basel 1.

## Aber gewiss

... nur bei In-  
serenten kaufen!

Eine  
umwälzende  
Neuerung:  
Der elektrische  
Locher-  
Grossküchenherd



In- und ausländische  
Patente angemeldet.

Oskar Locher  
elektr. Heizungen  
Baarstrasse 14  
Zürich 8

Locher

## Gesucht

in grösseres Hotel der Westschweiz

## Hotelmaler

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Evtl.  
Jahresstelle. Offerten unter Chiffre L E 2435 an  
die Hotel-Revue, Basel 2.

## GROSSHOTEL IM ENGADIN

sucht für Sommerseason, bei Zufriedenheit Inter-  
engagement:

1. Oberkellner  
Journalführer(in) Ruf-System  
Telephonist(in)  
Portier  
Winebutler

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre  
G E 2417 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Die Verbesserung der britischen Zahlungsbilanz

wpk. Im Laufe des vergangenen Jahres ist in der Entwicklung der britischen Zahlungsbilanz eine entscheidende Wendung eingetreten. Die Zahlungsbilanz des Jahres 1951 — die dritte seit Beendigung des zweiten Weltkrieges — die zu einem starken Abbau der britischen Gold- und Dollarbestände geführt hatte, konnte überwunden werden. Nachdem sich bereits in der ersten Jahreshälfte 1952 der Schwund der Währungsreserven zunehmend verlangsamt hatte, gelang es Grossbritannien in den letzten sechs Monaten des Jahres, seine Reserveposition erstmals seit längerer Zeit wieder zu verbessern. Bis Ende März 1953 trat eine weitere Erhöhung der Reservemittel um 320 Mill. Dollar auf 2166 Mill. ein. Dieser Betrag liegt immer noch beträchtlich unter dem Höchststand von 3867 Mill. Dollar vor dem Einsetzen der Krise im Juni 1951, aber um mehr als eine halbe Milliarde über dem tiefsten Reservestand im vergangenen Sommer.

Wie aus dem kürzlich veröffentlichten Weissbuch über die britische Zahlungsbilanz hervorgeht, war die Verbesserung der Devisenlage in erster Linie auf die günstige Entwicklung der laufenden Posten der Zahlungsbilanz zurückzuführen, wobei namentlich der *Exportrückgang* ins Gewicht fiel. Die sichtbaren Posten der Ertragsbilanz schlossen mit einem Defizit von 91 Mill. Pfund gegenüber einem solchen von 748 Mill. im Vorjahr ab. Dieser Fehlbetrag wurde mehr als aufgewogen durch den *Überschuss in den «invisibles»* von 261 Mill. Pfund. Der Aktivsaldo der Ertragsbilanz belief sich somit auf 170 Mill. Pfund, verglichen mit einem Defizit von 402 Mill. Pfund im Jahre 1951. Gleichzeitig ergab sich aus der amerikanischen Verteidigungshilfe ein weiterer Überschuss von 121 Mill. Pfund. Diese Summen reichen aber nicht aus, um die britischen Neuinvestitionen und die Rückzahlung von kurzfristigen Sterlingverpflichtungen gegenüber dem Ausland im vergangenen Jahr zu finanzieren. Die Kapitalanlagen Grossbritanniens in Übersee erhöhten sich um 100 Mill. Pfund; andererseits wurden die kurzfristigen Sterlingverbindlichkeiten um 357 Mill. auf 4242 Mill. Pfund abgebaut. Die gesamte Zahlungsbilanz Grossbritanniens, einschliesslich der Veränderungen der Sterlingverpflichtungen, wies somit einen Fehlbetrag von 175 Mill. Pfund auf. Um diesen Betrag haben sich im Gesamtergebnis des Jahres 1952 die Währungsreserven Grossbritanniens verringert.

Die Veränderungen in der britischen Ertragsbilanz widerspiegeln sich in den wichtigsten binnenwirtschaftlichen Grössen, über welche die kürzlich veröffentlichte Volkswirtschaftsstatistik Grossbritanniens für das Jahr 1952 beachtenswerte Aufschlüsse vermittelt.

Im gesamten privaten Sektor hat sich die Ausgaben- und Einnahmenbilanz gemeinsam um 191 um rund 970 Mill. Pfund verbessert. Dem steht auf der andern Seite eine Verschlechterung der Bilanz im öffentlichen Sektor der britischen Volkswirtschaft um rund 400 Mill. Pfund gegenüber. Diese war bedingt durch das wachsende Staatsdefizit im Zusammenhang mit den Rüstungsausgaben. Im öffentlichen und privaten Sektor zusammen

hat sich somit die Bilanz der Ausgaben und Einnahmen um 570 Mill. Pfund verbessert. Dies entspricht genau der Veränderung der britischen Ertragsbilanz von einem Defizit in der Höhe von 402 Mill. Pfund im Jahre 1951 auf einen Überschuss von 170 Mill. Pfund im vergangenen Jahr.

Diese Entwicklung wurde zumindest teilweise begünstigt durch die Geld- und Kreditpolitik der britischen Regierung. Die seit dem Herbst 1951 betriebene *restriktive Kreditpolitik* hat neben den direkten Eingriffen auf dem Gebiete der Aussenwirtschaft und neben der Verbesserung der Preisverhältnisse im Aussenhandel entscheidend dazu beigetragen, die wirtschaftliche Lage Grossbritanniens im Laufe des vergangenen Jahres zu stabilisieren.

### Steuererleichterungen für die britische Hotellerie

Das letzte von Schatzkanzler Butler dem Unterhaus vorgelegte Budget, das einige Kürzungen in der Einkommensteuer sowie steuerliche Zug-

*stände bei der Erneuerung oder Neuanschaffung von Maschinen etc.*, vorsieht, wird vom britischen Hotel- und Vergütungsgewerbe begrüsst. Den Hotels und den Restaurants ermöglichen diese Steuererleichterungen, ihre veralteten Anlagen zu modernisieren. Hinzu kommt, dass auch die *Verkaufssteuer* auf viele für Hotels benötigte Ausstattungs- und Einrichtungsgegenstände wie Teppiche, Linoleum, Kühlschränke, Waschmaschinen usw., gekürzt worden ist, so dass die Hoteliers auch hier Neuanschaffungen zu ermässigten Preisen zu machen in der Lage sind.

Den grössten Beifall hat indessen in Kreisen der Hoteliers und Gastwirte die Ankündigung des Schatzkanzlers gefunden, wonach in absehbarer Zeit die *Zuckervariation* in Grossbritannien aufgehoben wird, die bisher strikte durchgeführt und für die Gaststätten knapp bemessen war. Nachdem auch die *Etivariation* kürzlich dahingefallen ist, wird es der Vergütungsgewerkschaft in Grossbritannien möglich sein, die Speisekarte abwechslungsreicher als bisher zu gestalten.

Andererseits müssen die Hoteliers und Gastwirte, in deren Unternehmen alkoholische Getränke ausgeschenkt werden dürfen, ab 27. April an Angestellte, die kein Trinkgeld erhalten, einen *erhöhten Wochenlohn* bezahlen. Die Erhöhungen schwanken zwischen 5 und 10 Schilling (3,06 bis 6,13 sFr.).

### Un jubilé à Genève

#### 50 ans d'activité à l'Hôtel Richemond!

Une brillante et sympathique fête de famille a réuni, il y a quelques jours, la «dynastie» des Lang et des Armleder pour célébrer les 50 ans d'activité de Monsieur Gottlob Lang qui a été, pendant de nombreuses années, directeur de l'Hôtel Richemond.

Le 15 avril 1903, Gottlob Lang (rarement un prénom ne fut si justement choisi et mérité!), âgé de 21 ans seulement, faisait son entrée à la pension «Riche Mont» à Genève.

Issu d'une famille aisée d'industriels de la Forêt Noire, ce jeune homme petit, aux yeux vifs et intelligents, déjà dévoré par un besoin intense d'activité, avait choisi son métier dans l'hôtellerie. Songez à son désappointement lorsque, quittant le «Savoy» à Londres où il avait travaillé pendant deux ans pour venir à Genève, il se trouve devant un petit hôtel de 60 lits! «Je me sentais capable de faire mieux, a-t-il avoué plus tard (et nous savons qu'il l'a prouvé) et je n'aurais pas l'intention d'y rester longtemps!»

Entré à l'Hôtel «Riche Mont» comme chef de rang, Gottlob Lang prenait, trois ans plus tard, la tête du restaurant et, en 1908, son patron lui offrait la place de chef de réception. C'est de cette époque que date le lien admirable entre les familles Armleder et Lang. C'est aussi le véritable point de départ d'une carrière qui s'annonçait déjà si brillante.

Brillante? Elle le fut si l'on pense à la «qualité» de cette carrière, mais non au bruit qu'elle fit. Gottlob Lang, en être intelligent, ne fit jamais d'éclats. Modeste malgré sa valeur affirmée,

restant toujours le collaborateur discret de Monsieur A. R. Armleder, fondateur de l'Hôtel Richemond et de Victor Armleder, son fils, il sut être aussi celui de Madame Victor Armleder qu'il a si merveilleusement secondée lorsque, en 1931, l'Hôtel Richemond, à la veille d'un splendide coup d'envoi, se trouva privé brutalement de ses deux âmes. La responsabilité de cette maison, trop lourde pour les seules épaules d'une jeune veuve et l'inexpérience de l'unique fils, Jean Armleder alors âgé de 15 ans, et dont on ne pouvait encombrer l'adolescence revenait bien entendu à M. Gottlob Lang.

Il l'accepta, et administra la «régence» du Richemond avec la même conscience, le même souci que s'il se fut agi de son propre bien. «D'autres, a dit très justement M. Jean Armleder au cours des éloges qu'il a adressés au jubilaire en lui remettant un souvenir, d'autres nous auraient mis dehors pour prendre notre place. Monsieur G. Lang, au contraire, a fait le pont entre ces deux générations Armleder et avec quel tact, quelle délicatesse il a su me passer le pouvoir et m'initier au métier d'hôtelier dont mes parents et lui-même étaient de si dignes représentants!»

Monsieur Gottlob Lang était aimé de tous: l'amour de son métier se reflétait dans tous ses actes et le rendait heureux. Sa précision en toute chose, son exigence du travail bien fait et dont il donnait toujours un si pur exemple, son esprit de justice, sa sévérité même, adoucie par un humour dont il avait le secret, tout cela le faisait apprécier de ceux qui avait affaire à lui, et c'est aussi cet

### Erhöhung des Milchpreises um 1 Rp.

Der Bundesrat hat in seiner heutigen Nachmittagsitzung beschlossen, den Produzentenmilchpreis ab 1. Mai 1953 für die nächsten sechs Monate um einen Rappen zu erhöhen. Der Käsepreis wird entsprechend dieser Erhöhung um 12 bis 13 Rappen des Kilogramm steigen. Der Preis der Butter soll um 20 Rappen statt um 25 Rappen hinaufgesetzt werden, wie dies einer Milchpreiserhöhung um einen Rappen entsprechen würde. Die Differenz von fünf Rappen pro Kilogramm hat die «Butyra» zu übernehmen, was jährlich 90000 Fr. erfordert. Die neuen Preise für Milch und Milchprodukte bewirken ein Ansteigen des Lebenskostennindex um 0,5 Punkte. Die Milchpreiserhöhung wird in keiner Weise mit der Frage der Ausmerzung der Tb-Reagenten verbunden.

ensemble de qualités réunies si agréablement dans la même personne, qui a fait tellement regretter le départ de Monsieur Gottlob Lang de l'Hôtel Richemond.

Maintenant que Monsieur G. Lang est retiré, son fils André lui a succédé en devenant le principal collaborateur de Monsieur Jean Armleder à la tête de cette magnifique entreprise. Ces deux amis de toujours puisqu'ils ont été élevés comme des frères, ont déjà prouvé qu'ils sont de dignes successeurs de leurs parents, en réalisant ensemble les récentes transformations du nouvel Hôtel Richemond qui prend désormais sa place parmi les plus beaux palaces.

Souhaitons qu'à leur tour, leurs enfants qui, déjà maintenant, partagent leurs jeux, suivent l'exemple de leurs parents et perpétuent entre leurs deux familles l'entente qui, de père en fils, est devenue une véritable tradition.

En soufflant sur les 50 bougies du gâteau de fête auxquelles s'en ajoutaient 21 autres à l'occasion de son 71ème anniversaire, Monsieur Gottlob Lang a conclu: «Je regrette seulement que ces 50 années aient passé si vite! Si j'avais 20 ans et si c'était à refaire, j'embrancherais la même carrière car l'hôtellerie est un beau métier!»

La Société suisse des hôteliers et la Revue suisse des hôtels sont heureux de pouvoir, ici aussi, adresser à Monsieur Gottlob Lang leurs sincères félicitations pour le magnifique jubilé qu'il vient de célébrer. Il a par ses talents d'hôtelier, son travail et son dévouement beaucoup contribué à maintenir le prestige de l'hôtellerie genevoise et de l'hôtellerie suisse tout entière.

La collaboration des familles Armleder et Lang, collaboration qui dure donc depuis plus de 50 ans et qui n'est pas près de se terminer, est un des exemples dont notre industrie peut être fière à juste-titre. Nous souhaitons à Monsieur Gottlob Lang de longues et belles années de paisible retraite et nous formons des vœux pour la prospérité présente et future de l'Hôtel Richemond sous la direction entendue de M. Jean Armleder assisté de M. André Lang qui perpétuent une tradition dont ils sont les dignes héritiers.



**Etwas vollkommen neues für automatische Geschirrwashmaschinen**

## RELAVIT

**Geschirrwashmittel**

Relavit schont Geschir und Besteck, verleiht ihm wunderbaren Glanz und ist sparsam im Gebrauch. Relavit verhindert Kalkbildung und verstopfte Düsen. Zahlreiche Grossbetriebe verwenden Relavit und bestätigen durch spontane Zeugnisse ihre Zufriedenheit. Verlangen Sie bemusterte Offerte.

**Van Baerle & Cie., AG. Münchenstein**  
Chemische- und Seifenfabrik Tel. (061) 90544

**Zu kaufen gesucht**

## Glace-Anlage

(Occasion)

mit Rührwerk, von zirka 5 Litern, mit genügend grossen Taschen zur Aufbewahrung von Sorbettes und teilweise Lebensmittel.

Hôtel Beau-Séjour, Vevey, Tel. (021) 82788.



**SEIFENSPENDER**

MODELL S.B.B.

MAISON FRESSE

TÉL (021) 263333 - LAUSANNE

**Billig zu verkaufen wegen Anschaffung einer grösseren**

## elektr. Waschmaschine

10-12 kg Trockenwäsche, 2-stufig, elektr. heizbar. Motorantrieb, in bestem Gebrauchszustand. Hotel Oldenhorn, Gstaad, Tel. (030) 84061.

**Gesucht**

auf ca. Anfang Juni, in erstklassiges Berghotel (1900 m ü. M.) mit ca. 80 Betten, im Berner Oberl.

## I. Zimmermädchen

(Etagen-Gouvernante)

Schweizerinnen (nicht über 40 Jahre), mit entsprechendem guten Qualifikationen, Sprachkenntnissen, werden gebeten, ihre Offerten mit Zeugniskopien und Photo zu senden unter Chiffre B H 2447 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

per 15. Mai oder nach Übereinkunft, in Jahresstellen, gutausgewiesene, sprachkundige

## Restaurationsstochter

sowie

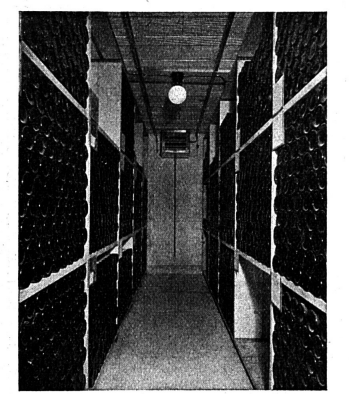
## Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Hotel du Lac, Interlaken.

**Gesucht**

## Etagenkellner

deutsch und französisch sprechend, in gutgehenden Hotel nach Lugano. Anfänger kann angelernt werden. Guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre L U 2449 an die Hotel-Revue, Basel 2.



# Autofrigor

**klimatisiert Ihre Weinkeller**

ohne irgendwelche bauliche Veränderungen. Unsere Weinkellerkühlung übt auf alle jene Weine, die einen Teil ihrer Jugendlichkeit nicht verlieren dürfen, einen ungeahnten Einfluss aus. Es hat sich aber auch gezeigt, dass durch Einhaltung von konstanten Temperaturen während des ganzen Jahres die Qualität der Weine bedeutend verbessert werden kann. Durch die Wahl von speziell hierfür konstruierten Kühlelementen wird ein Austrocknen der Fässer oder ein erhöhter Weinschwind vermieden. Unsere Vorschläge sind für Sie kostenlos und auch unverbindlich.

## AUTOFRIGOR AG., ZÜRICH

Schaffhauserstrasse 473  
Telephon (051) 48 15 55

Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Davos, Fribourg, Genève, Interlaken, Landquart, Lausanne, Lugano, Luzern, Martigny, St. Gallen

**Gesucht in Erstklasshotel nach Zürich in Jahresstelle: tüchtiger**

## Nachtconcierte

Perfekte Sprachkenntnisse und gute Umgangsformen erforderlich. Vertrauensstelle mit gutem Einkommen. Bewerber mit früherer Büropraxis bevorzugt. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Angabe des Eintrittstermins unter Chiffre E H 2468 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht per sofort**

## Bureau-Praktikantin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel du Lac, Lugano-Paradiso.

**Grand Hotel am Genfersee sucht ganz tüchtigen**

## KOCH

für lange Saison.

Offerten erbeten unter Chiffre G H 2342 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht für Ferienabläsungen**

## Serviertochter

gewandt im à-part-Service. Deutsch und Franz. perfekt. Offerten gefl. an Hotel Aarauerhof, Aarau.

**Gesucht tüchtiger**

## Oberkellner

in Erstklasshotel nach Zürich

Alter 30-40 Jahre. Eintritt Herbst oder Früher. Handgeschriebene Offerten unter Chiffre Z H 2448 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht per sofort: seriöse, im Hotelbetrieb versierte**

## Hotel-Sekretärin

für Korrespondenz (Deutsch, Franz., Englisch), Journal und Kassa in Sommer- und Wintersaison (Kulm, Arosa), evtl. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen erbeten an Willmann's Grand Hotel, Brunnen.

**Hotel ersten Ranges, im Graubünden, sucht sprachkundige**

## Sekretärin

für Journal, Kassa und Réception.

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre H E 2430 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht auf ca. 15. Mai 1953, guter, seriöser**

## Küchenchef

der in der Restauration sowie in der Hotelküche gut bewandert ist. Offerten unter Lohnangabe und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre F M 2424 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Glacier Tea-room demande**

## secrétaire-gouvernante

qualifiée, avec pratique hôtelière, pour être à convenir. Offres manuscrites avec copies de certificats, prétentions et photo sous chiffres OFA 6093 L. à Orell Füssli-Annonces, Lausanne.

AUS DER HOTELLERIE

Berufsjubiläum in Vitznau

Im heimeligen, heute in Blumen- und Blütenpracht prangenden Seedorf beging in aller Stille Herr Rob. Keller, Besitzer des Hotels Vitznauerhof, sein 50jähriges Berufsjubiläum.

Geboren 1887 in Baden (Aargau), durchlief er dort die Primar- und Sekundarschule und verdiente sich seine ersten Berufserfahrungen bei Papa Küpfer im Hotel Schwaben ab. Zur Erlernung der französischen Sprache zog er nach Gené und ins Waadtland, und mit kaum 17 Jahren finden wir ihn in Versailles und Paris, wo er im Grand Hotel tätig war.

Wieder in die Schweiz zurückgekehrt, betätigte er sich im Hotel Schweizerhof in Baden, dann ging es an die Riviera, wo Cannes, Nizza, Sestri-Levante, Porto Maurizio weitere Marksteine bedeuteten. Auch die italienischen Seen lockten mit Baveno und Varenna. Nach Silvretta Klosters und Kurhaus Lenzerheide bei Papa Cantiani folgte eine längere Tätigkeit im Hotel Calonder in St. Moritz, bis er nach zweimaligem Besuche der Hofschule in Luzern am Auffahrtstage 1911 in Vitznau an Land ging und bei Familie Bon im Vitznauerhof seine Tätigkeit aufnahm.

Wintern mit Erfolg innehatte, bis ihn das Anziehen der Frequenzen in Vitznau veranlasste, den Posten aufzugeben und sich ab 1940 wieder voll dem Vitznauerhof zu widmen.

Heute kann er mit Befriedigung auf sein geschaffenes Werk zurückblicken und im Verein mit jungen Kräften dürfte es ihm gelingen, den vorzüglichen Ruf des schönen Geschäftes zu wahren und zu mehren. Möge ihm noch eine Reihe Jahre bester Gesundheit und ein schöner Lebensabend beschieden sein.

L'Hôtel Régina à Genève est entièrement rénové

L'Hôtel Régina situé sur le Quai du Mont Blanc à Genève vient d'être entièrement rénové. On y accède maintenant par le quai du Mont Blanc, au lieu d'entrer par le passage de la cour. Ce déplacement est heureux et donne immédiatement à l'Hôtel Régina l'aspect d'un «petit Grand Hôtel».

Autre changement important: la salle à manger-restaurant qui se trouvait jusqu'ici au premier étage a été transférée au rez-de-chaussée. Son nouvel aménagement, de même que son aménagement sont des plus réussis.

Des chambres avec salles de bain ont été installées au première étage à l'endroit où se trouvait l'ancienne salle à manger. D'autres chambres ont été modernisées et pourvues de salles de bain. Sur les 70 lits que compte la maison, il y a donc maintenant 30 chambres avec salle de bain.

Je länger, je mehr gehört auch der Pflanzenschmuck zur Wohnkultur. Es ist dem Hotelier ein selbstverständliches Anliegen, dass sich sein Gast in den Räumen behaglich fühlt. Mögen auch die einzelnen Zimmer nach einem gewissen Schema eingerichtet sein, so wird um so grössere Aufmerksamkeit der Ausstattung der allgemeinen Räume gewidmet.

Avis

Da der 1. Mai in Basel gesetzlicher Feiertag ist, bleibt das Zentralbureau SHV. Freitag, den 1. Mai, den ganzen Tag geschlossen.

Le 1er mai étant à Bâle jour férié légal, le Bureau central de la S.S.H. sera fermé à cette date.

Blick aufs Gefäss zu überzeugen hat, ob das Nachgiessen von Wasser nötig ist oder nicht. Besonders die mit den diesbezüglichen Arbeiten betrauten Angestellten schätzen eine solche Erleichterung, ganz abgesehen davon, dass die betreffenden Pflanzen immer gut aussehen, es also eine Ersparnis bedeutet, wenn man nicht so häufig für Neuanschaffungen Geld ausgeben muss.

Als beste Pflanzen für diese Kultur haben sich u. a. erwiesen: Asparagus, Chlorophytum (Grünlilie), Gummibaum, Peperonia, Zimmerlinde, Zimmerberne, Farne, Amaryllis, Calla, Impatiens usw. Zum Einpflanzen sollte man junge Pflanzen verwenden, die sorgfältig, unter Schonung der Wurzeln, von aller Erde befreit werden.

EMMANUEL WALKER AG. BIEL. Gegründet 1886. Bekannt für QUALITÄTS-WEINE offen und in Flaschen. Tel. (032) 24122

Zu verkaufen Chrysler 8-Plätzer 1947. Farbe schwarz, mit Schiebepad, Polsterüberzüge, gut bereift, Fr. 6800.-, Bühlmann AG., Luzern, Moosstr. 6-10, Tel. 29444.

Günstige Occasion Glacémaschine mit 2-Loch-Konservator für 8 Sorbetieren, mit Kompressor, in prima Zustand. Täglich Glacé-fabrikation 40l. Einschliesslich Montage Fr. 1970.- frei Talbahnstation SBB. Ferner günstiger Occasion- KÜHLSCHRANK KATEBA AG., Frigidaire, Basel 2, Postfach.

Gesucht per sofort von grösserem Restaurationsbetrieb Commis od. Aide de cuisine Chasseur (Verkauf von Patisserie und Rauchwaren) Buffettochter oder gelernter Buffetbursche Serviertöchter. Offerten mit Unterlagen unter Chiffre RB 2486 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, tüchtige Geschäftsführer (selbst. Chefs de service) in 2 gute Restaurants in deutschen Großstädten gesucht. Interesseneinlage von 5000 DM erwünscht. Off. unter Nr. 2024 an Publicitas GmbH, Frankfurt/M., Friedrich-Ebert-Strasse 6.

Alteres Ehepaar (50), sucht gemeinsame Beschäftigung in Hotelbetrieb. Beide waren viele Jahre in Hotels tätig. Seit 7 Jahren ein eig. Rest. betri. in Frage kommt KONTROLLE, KONDUKTEUR etc. für die FRANGIERIE oder GOUVERNANTE etc. Abs. ser., zuverl. Leute. Der Eintritt kann sof. od. nach Übereink. erfolgen. Off. unter Chiffre B K 2477 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir Chef-pâtissier capable et expérimenté. Faire offres avec copies de certificats et références à la direction du Lausanne-Palace, Lausanne.

Gesucht in Zürich oder Winterthur Vertrauensposten (evtl. 1. Buffetdame) von sprachenkundiger, im Hotelfach erfahrener, junger Frau. Offerten unter Chiffre Z A 769 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23

Gesucht tüchtiger, jüngerer Aide de cuisine neben Chef sowie Restaurationstochter oder Kellner bei sehr gutem Verdienst per 18. Mai in das Hotel Schynsplatte (B.O.). Offerten an Familie Homberger, zurzeit Chalet Bellevue, Beatenberg.

Hotel am Genfersee sucht für sofort oder nach Übereinkunft, für lange Saison, tüchtigen Alleinkoch sowie jüngerer Saal-Serviertochter gut französisch sprechend. Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an Hotel du Mont-Blanc, Morges.

Important établissement cherche pour début mai à septembre chef de réception qualifié. Correspondance française et allemande indispensable. Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire sous chiffre V D 2482 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Sekretärin gesucht für Stenographie, Maschinenschreiben und deutsche Korrespondenz. Offerten unter Chiffre A 70193 G an Publicitas St. Gallen.

Gesucht Hilfgouvernante oder Praktikantin Zimmermädchen Kaffeeköchin Eintritt nach Übereinkunft. Grand Hotel Beau Rivage, Interlaken, Tel. 746.

Reparaturen und Revisionen von Hotelmaschinen besorgt prompt und zuverlässig: H. Bisang, mech. Werkstätte, Postgasse 64, Bern, Tel. (031) 38704. Privat Murfeldweg 1, Bern, Tel. (031) 44016. Wegen Platzmangel zu verkaufen

Dekorationspflanzen für Terrassen, wie Lorbeerzypressen, Pyramiden, Kirschlorbeerbüsche, Eucalyptus, Yucca, Feigen usw. Für Innenräume: Zimmerpflanzen, Philodendron, Clivia, grosse Farne. Vorzuziehende Preise verlangen. E. Fischer, Gartenbau, Niederzipf, Tel. (085) 94429

Küchenmesser zu konkurrenzl. Preisen und in kürzester Frist schärfen. Min. Abnutzung, kein Kratzen, Schliff beids. Machen Sie einen Versuch, Sie werden überrascht sein. Schreiben Sie an Chiffre H K 2440 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchen- Diätchef mit Meisterprüfung (Osterreicher), perfekt in der Patisserie und allen Fächern der feinen internat. Küche, fleissig, sparsam und Stossbetrieben gewachsen, sucht Stelle. Offerten mit Gehaltsangabe an Hermann Leeb, Badgastein, Parkhotel Bellevue.

Jüngere, tüchtige Gerantin mit Fähigkeitsausweis sucht selbständige Leitung in gediegenem Restaurant oder Hotel. Evtl. Pacht. Offerten unter Chiffre G F 2479 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf kommenden Sommer für drei bis dreieinhalb Monate: tüchtiger Hotel-Pâtissier Offerten mit Gehaltsansprüchen an Familie Frei, Engadinerhof, Schulst-Tarasp.

Gesucht per sofort tüchtige, selbständige Lingerie-Gouvernante Angebote erbitet S. Lötcher, Dir., Kurhaus, Lenk (Berne Oberland).

Saaltochter Osterreichin, 22 Jahre alt, Englisch und Französisch, 3 Saisons in der Schweiz, sucht ab sofort Saison- oder Jahresstelle, in nur gutem Hause. Zuschriften erbeten an Armira Goditsch, Leoben, Donawitzerstr. 65 (Osterr.).

Serviertochter Osterreichin, mit guten Zeugnissen, Französisch und Italienisch, etwas Englisch, sucht Jahres- oder Saisonstelle ab sofort oder nach Vereinbarung. Offerten mit Gehaltsangabe sind zu richten an Klara Laganda, Genf, Av. Bertrand 9, Tel. 42281.

Gesucht von fachtüchtigem Ehepaar Hotel, Restaurant, Pension, evtl. als Stütze der Hausfrau. Mann: Küchenchef, Fähigkeitsausweis zur Verfügung. Offerten sind zu richten unter Chiffre G S 2483 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige, branchen- und sprachenkundige Engländierin in Schweizer Hotel. Offerten erbeten unter Chiffre A E 2489 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Engländerin in Inserieren bringt Gewinn

JETZT Vorräte für Stosszeiten anlegen! Kaspar-Glace-Pulver sind über ein halbes Jahr haltbar, ohne irgendwelche Qualitätsseinbußen zu erleiden. Sie können also ein angemessenes Quantum auf Lager legen, um für die häufigen Stosszeiten der heissen Jahreszeiten stets gewappnet zu sein. Sie werden es sehr schätzen, das gute, zeitparende Kaspar-Glace-Pulver immer zur Hand zu haben. Und damit ersparen Sie sich manche Aufregung.

Kaspar-Glace-Pulver fix-fertig erstklassig ausgiebig vorteilhaft zeitsparend HANS KASPAR AG. ZÜRICH 3/45 SPEISEFETT- UND MARGARINE-FABRIK

Gesucht in gepflegtes Hotel, Jahresbetrieb, mit Fremden- und Passantenverkehr, sprachenkundige Obersaaltochter evtl. könne auch tüchtige Saal- oder Restauranttochter in Frage, die sich als Obersaaltochter ausbilden möchte. Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Altersangabe an Postfach 32327, Thun.

Gesucht für sofort II. Buffet-Fräulein für umfangreichen Restaurationsbetrieb, Saisonstelle. Offerten mit Unterlagen an Kursaal-Direktion, Luzern.

Offerten von Vermittlungsbureaux auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Gesucht per sofort tüchtiges Fräulein oder Herr als Chef de réception Offerten erbeten an Hotel Creub, Basel.

Jetzt disponieren! Wir finanzieren Ihre Anschaffung von Glacemaschinen und Konservatoren zu sehr günstigen und bequemen Bedingungen. Frei, Treig & Co., Bankgeschäft, Zürich Löwenstrasse 55/57. Telefon (051) 27 83 88



**NOUS CHERCHONS**  
pour entrée immédiate ou à convenir

# 1er maître d'hôtel

très expérimenté, ayant occupé places de responsabilité. — Faire offres avec copies de certificats, photo et références à la Direction du Lausanne Palace, Lausanne.

**GESUCHT**  
für Sommersaison (Juni-Sept. evtl. nach Übereinkunft) tüchtiger

## Journalführer(in)

(Kassier(in)-Aide de réception)

Offerten an Toni Morosani, Grand Hotel Surselva, Films-Waldhaus.

Pour important tea-room et bar cherchons pour saison d'été

## duo de bar

première force et excellent animateur essentiel. Faire offres détaillées avec photo sous chiffre D O 2455 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

## Büropraktikantin

möglichst mit Handelsschul- oder kaufm. Ausbildung, in mittelgrosses, gutes Haus gesucht. Saison Mai bis Oktober. Offerten mit Zeugnis-kopien, Bild und Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre B H 2450 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
auf 1. Juni für Sommersaison

## Barmaid

junge, freundliche Tochter, gut präsentierend, für Restaurant-Dancing, Englisch Bedienung, Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Hotel Rössli, Weggis.

**Gesucht**  
auf 15. Mai

## Hausbursche-Portier

Etwas sprachkundig, Hotel Beau-Site, Inter-laken.

**Gesucht**  
jüngerer, strebsamer

## Pâtissier-Aide de cuisine

zur weiteren Ausbildung in der Hotelküche neben tüchtigem Küchenchef. Eintritt 15. oder Ende Mai. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an Hotel Bellevère am See, Bergsjewil (Nidru).

**Gesucht**  
per Mitte Mai in Jahresstelle: jüngere, sympathische

## Restaurationsstochter

in umgebautes Hotel-Restaurant. Franz., wenn möglich engl. Sprachkenntnisse. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Offerten an Hotel Speer, Rapperswil (St. Gallen).

Per sofort gesucht zuverlässiger, gut präsentierender

## Kontrollleur

für Billet- und Eingangskontrolle

## jüngere Chasseurs

Sprachkundige, im Umgang mit den Gästen gewandte Bewerber wollen ihre Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften einreichen an die Direktion Casino Kursaal Locarno.

Grand-Hotel Viktoria-Jungfrau, Interlaken

benötigt noch folgendes Personal:

Journalführer  
gewandter, sprachkundiger, Eintritt raschm.  
Büro-Bonkontrollleur  
Telephonist oder Telephonistin  
sprachkundig  
Chef de rang  
Demi-chef de rang  
2 Chasseurs  
Étagenportier  
Hilfszimmermädchen  
Courrier-Kellner

Baldige Offerten erbeten.

## In arbeitsreichen Zeiten

stärkt man seine Nerven gerne wieder. Infolge Übermüdung ist die Nervenkraft zerrüttet. Sehr wichtig für rasche Herstellung der normalen Nervenkraft ist die Spezial-Nervennahrung «Neo-Fortis». Sie enthält das für die Gesundheit notwendige Lecithin, Calcium, Magnesium usw. Familienpackung Fr. 14.55 erhältlich in Apoth. und Drog., wo nicht, Versand: Lindenhof-Apothek, Rennweg 46, Zürich 1. Ein Versuch mit einer Nervenzusatznahrung überzeugt Sie. Die kleine KUR Neo-Fortis Fr. 5.20.

Privates Nervensanatorium der Ostschweiz sucht

## Sekretärin-Hausbeamtin

(auch ohne Diplom) mit praktischer Erfahrung in allen Belangen eines Grosshaushaltes sowie kaufmännischer Ausbildung und Praxis. Auszubefähige Jahresstelle, Eintritt 1. Juli oder nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten erbeten unter Chiffre O S 2469 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Barmaid

25jährig, sucht Stelle in sympathische Hotel-Bar, evtl. Bar-Dancing. Bevorzugt wird Saisonstelle im Berner Oberland oder Zentralschweiz. Offerten erbeten unter Chiff. B D 2480 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Garçon de 16 ans cherche place comme

## apprenti cuisinier

S'adr. à Mme Vve J. Buhlmann, Sion.

Gesucht per sofort in neu eröffneten Tea-room in Biel

## Buffettöchter

Tea-room Du Moulin, Postfach 349, Biel.

Gesucht zu sofortigem Eintritt

## Restaurant-Chasseur

für Pâtisserie- und Zigarettenverkauf. Ferner

Offerten an Hotel Euler, Basel

On cherche pour le 1er mai bon

## saucier-rôtisseur

pour remplacement de 3 à 4 semaines, ainsi que cuisinière

pour employés et aide à la cuisine

place à l'année. Offres avec copies de certificats et présentations à Case postale 10278, La Chaux-de-Fonds.

Sprachkundige

## Barmaid

sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre S D 2478 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Vielseitiges

## Bar-Duo

Unterhaltung, Wiener Stimmung, Tanz, frei für Juli/August. Offerten unter Chiffre Z C 774 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht in gute Jahresstelle: tüchtiger

## Sekretär

oder

## Sekretärin

mit guten Sprachkenntnissen für Telefon, Kassa und als Aide de réception. Offerten mit Photo sind erbeten an das Hotel Greub in Basel.

Hoteller-Ehepaar, ges. Alters, der Sprachen mächtig, welches im Tessin ein gediegenes Hotel besitzt, sucht für den Winter passenden Betrieb im In- oder Ausland als

## Direktion oder Ablösung

Frei ab 1. Dezember bis März. Offerten unter Chiffre T E 2470 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort: gewandte

## Buffettöchter

Tea-room Suvretta, Bahnhofstr. 61, Zürich 1.

Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt:

## Economat-Officegouvernante

## Stopferin

## Saaltöchter

## Saalpraktikantin

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Hirschen am See, Gunten (B.O.).

**Gesucht**  
auf Anfang Juni in neuzeitlich geführtes Hotel-Kurhaus mit 60 Betten im Berner Oberland:

Alleinkoch oder -köchin mit den entsprechenden Kenntnissen  
Hilfsköchin  
Büroistin für alle vorkommenden Arbeiten. Franz. und englische Sprache Bedingung  
2 Saaltöchter mit franz. und englischen Sprachkenntnissen  
Officemädchen  
Gärtner-Hausbursche für biologischen Landbau  
Küchenbursche  
Lingere-Glätterin  
muss auch stopfen und flicken

Offerten unter Chiffre H X 2482 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jederzeit

## Mix- u. Bar-Lehrkurs

durch internationalen Fachmann. Perfekte Einzel-ausbildung in Theorie und Praxis.  
Lorenzo Spinelli, Mixng-School, Beckenhofstr. 10, Zürich 5, Telephone 26 87 68.

**Gesucht**  
für sofort in Jahresstelle

## Commis oder Aide de cuisine

Gefl. Offerten an Hotel Schweizerhof, Basel.

**Gesucht**  
tüchtiger, solider, selbständiger

## Küchenchef

im Restaurantservice gewandt. Ferner

## Aide de cuisine

Eintritt baldmöglichst. Saison bis Mitte, evtl. Ende Oktober. Gehalt nach Übereinkunft. Hotel-Rest. Hermilage, Seeburg bei Luzern, Tel. (041) 21498.

**Gesucht**  
in Hotel (Jahresgeschäft) in kleinerer Stadt des Kantons Bern

## Büropraktikantin

Deutsch und Franz. erforderlich. Engl. Sprachkenntnisse erwünscht. Gelegenheit, sich gründlich auszubilden. Offerten mit Bild, Zeugnis-kopien und Altersangabe unter Chiffre B P 2484 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in grosses, erstklassiges Passantenhotel, in Höhenort, für die Sommersaison:

## Chef de réception

## Sekretär-Journalführer

## Anf.-Officegouvernante

## Chef de rang

## Commis de rang

## tüchtiger Pâtissier

Gefl. Offerten unter Chiffre P H 2448 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht für Sommersaison:**

## Hotel-Gärtner

## Zimmermädchen

## Saaltöchter oder Saalpraktikantin

## Pâtissier

## Aide de cuisine

## Officemädchen

Offerten mit Zeugnis-kopien, Lohnanspruch und Photo erbeten an Parkhotel Schoenegg, Grindelwald. (Tel. 322 93).

Fräulein, 25jähr., Deutsche, sucht per sofort Stellung im Hotelfach oder Restaurant, war 2 1/2 Jahre als

## Barmaid und Buffetdame

tüchtig. Erstklassige Referenzen. Offerten erbeten an Fr. U. Nietschke, Harlingerstr. 2, Berlin-Schmargendorf b. Gruenberg.

**Gesucht**  
für die Sommersaison: tüchtige

## Saaltöchter

Hotel Rössli, Schwarzenberg, Tel. 771247.

Monsieur en possession certificat vaudois de capacité pour restaurants et hôtels (établissement important) ayant plusieurs années de pratique cherche poste de

## directeur, administrateur ou gérant

dans hôtel, pension, clinique. Adresser offres sous chiffre P C 8735 L à Publicitas Lausanne.

Erstklasshotel des Berner Oberlandes sucht für Sommer- und Wintersaison

## 2 tüchtige Etagenportiers

Bewerber, die über gute Referenzen verfügen, wollen Offerte einreichen unter Chiffre E P 2442 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Sommersaison, Ende Mai bis September, in gutes Hotel des Berner Oberlandes, mit 150 Betten:

## Sekretär od. Sekretärin

## Oberkellner, evtl. Obersaaltöchter

## Commis de salle od. Saaltöchter

## Etagegouvernante

## Commis de cuisine

Für sämtliches Personal evtl. Winterengagement möglich. Offerten mit Zeugnis-kopien und Photo unter Chiffre O B 2441 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für sofort jüngere, flinke

## Serviertöchter

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Stadthaus, Burgdorf, Tel. (034) 23958.



## Grünpflanzenpflege leicht gemacht!

In behaglichen, wohnlichen Hotelräumen fühlt sich der Gast wohl. Hübsche Zimmerpflanzen erhöhen die Wohnlichkeit. Aber die Pflege? Dank Plantanova, der neuen Wasserkultur-Methode, wird die Pflege von Zimmerpflanzen ganz wesentlich vereinfacht, indem das tägliche Kontrollieren und Giessen wegfällt. Die Pflanzen leben ganz ohne Erde - in einer Nährlösung, die nur alle drei bis vier Wochen erneuert werden muss. Wasserschäden auf Möbeln sind bei Plantanova-Gefässen ausgeschlossen. Darum: für Grünpflanzen in Gaststätten

plantanova

Verlangen Sie - falls bei Ihrem Gärtner nicht erhältlich - unsern ausführlichen Prospekt.

# Tatter

Samen Bern

Telephon (031) 27431

Pour important établissement hôtelier Suisse romande, cherchons avec entrée pour fin juin le personnel qualifié suivant:

## chef de cuisine

première force, à l'année

## commis-pâtissier

## commis-boulangier

## barmaid

expérimentée, sachant les langues

## secrétaire-comptable

sachant les langues

## 2 serveuses

sachant les langues

## dame de buffet

expérimentée

## première vendeuse

pour tea-room, sachant les langues

Faire offres détaillées avec copies de certificats et photo sous chiffre S R 2404 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Gesucht**  
nach Übereinkunft:

## Küchenchef-Alleinkoch

Restaurateur

## Restaurationsstochter

Sprachkundig

## Saaltöchter

## Saalpraktikantin

## Küchenmädchen

Offerten erbeten an Hotel Seegarten, Locarno.

**Gesucht**  
zum sofortigen Eintritt oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison tüchtiger

## Entremetier

## Lingerie-Gouvernante

## Lingère-Stopferin

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Salinenhotel, Rheinfelden.

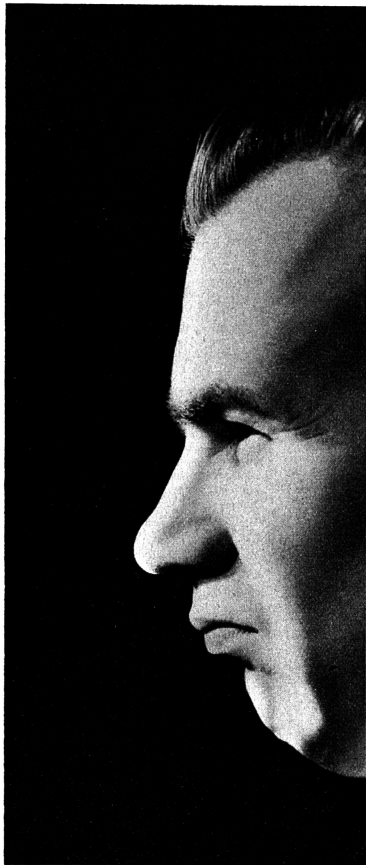
Revue - Inserate haben Erfolg!

**Wir suchen**

jüngeren Chasseur  
Eintritt sofort  
Büropraktikant  
eventuell Fräulein  
Eintritt 15. Mai  
Anfangs-Etagenportier  
Eintritt 1. Juni

Hotel Viktoria-National, Basel.





## Welcher ist Ihnen lieber?

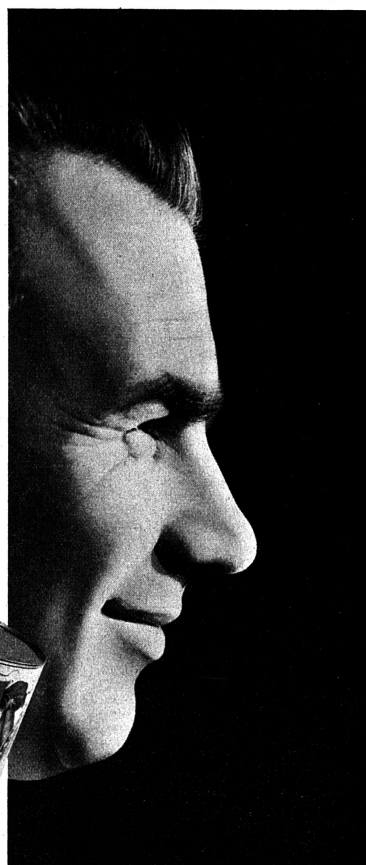
Der nasenrumpfende, verstimmte, reklamierende Gast? Oder der zufriedene, wohlgelaunte?

Schmunzelnde Gäste sind Ihre beste Reklame. Darum lohnt es sich immer die gehaltvollen, jugendzarten und schmelzenden Roco-Erbsen zu servieren. Sie finden ungeteiltes Lob!

Bitte, machen Sie eine vergleichende Kostprobe!



Roco-Erbsen — ein Plus an Genuss!



Grande entreprise industrielle et commerciale de la Suisse romande cherche pour son service de réception

## huissier

ayant fait fonction de maître d'hôtel ou de chef de réception, disposant d'une bonne culture générale et parlant l'allemand, le français et l'anglais. Age maximum 32 ans. Place stable et bien rétribuée. Caisse de pensions. Faire offres avec curriculum vitae, références, copies de certificats, photo et présentations sous chiffre V F 1-18 à Publicitas, Lausanne.

Gesucht  
in Sommersaison, zirka Mitte Juni bis Mitte September:

**Küchenchef**  
**Oberkellner**  
**Chef de rang**  
**Saal- und Hallentöchter**  
**Pâtissier**  
**Chef de partie**  
**Köchin, Bäcker**  
**Portier**  
**Zimmermädchen**  
**Liftier/Chasseur**

Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an die Direktion Grand Hotel Rigi-Kaltbad.

Gesucht tüchtiges

## Zimmermädchen

in Landgasthof, Nähe Bern. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Guter Verdienst. Kost und Logis im Hause. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo sind zu richten an Bären, Zollikofen, Familie König, Telefon (031) 680411.

Gesucht

ab zirka Mitte Mai:

**Aide de cuisine**  
**Küchenmädchen**  
**Officemädchen**  
**Obersaaltöchter**  
**Bartochter**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantin**  
**Zimmermädchen**  
**Lingère**

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an Kurt Jahn, jun., Hotel Seiler au lac, Bönigen b. Interlaken.

Hotelfachmann

35 Jahre alt, verheiratet, mit vielseitiger, beruflicher Praxis im In- und Ausland, sucht

## Direktion

in Hotel oder Restaurant. Beste Referenzen. Fähigkeitsausweis vorhanden. Offerten erbeten unter Chiffre OFA 1024 S an Orell Füssli-Annoncen AG, Bern.

**Berghotel der Zentralschweiz**  
mit Passantenverkehr und Stossbetrieb sucht für lange Saison:

**Küchenchef**  
restaurationskundig, gutbezahlte Stelle. Eintritt Ende Mai/Anf. Juni,

**Aide de cuisine oder Commis de cuisine**  
restaurationskundig, Eintritt Anfang Mai,

**Buffetdame oder Buffettochter**  
sprachkundig, Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft,

**Kellner**  
sprachkundig, gute Verdienstmöglichkeit, Eintritt Mai/Juni.

Offerten unter Chiffre Z S 2394 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wegen Verheiratung wird zu sofortigem Eintritt tüchtige, selbständige und sprachkundige

erste

## Sekretärin-Sekretär

gesucht. Guter Gehalt für erstklassige Kraft. Angebote von gut ausgewiesenen, einheimischen Bewerberinnen/Bewerbern aus dem Fache, mit Zeugnisabschriften, Bild und Saltratschen erbeten an J. C. Laporte, Badhotel «Tamina», Bad Ragaz.

Gesucht für die Sommersaison:

**Koch**  
seriöser und guter Fachmann

**Hilfskoch**  
jüngerer

**Casserolier**  
linker

**2 Küchenburschen**  
willige

**2 Hausburschen**  
sauber und ehrliche

**2 Officefrauen, 2 Küchenfrauen**

Für alle Stellen gute Bezahlung. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind zu richten an W. Hirt, intern. Feriencamp, Lenk i. S.

**Cuisinier suisse**

Ier aide de cuisine, âgé de 20 à 25 ans, cherché

par hôtel en Norvège à partir du 15 mai. Prière adresser offres à l'Hôtel Nobel, Oslo.

Sprachkundiger Grill-room-Kellner, 28jährig, sucht Stelle in Sommersaison als

**Chef de rang**  
evtl.

**Chef d'étage**  
Offerten unter Chiffre G R 2397 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht selbständige

**Köchin**  
bald. Eintritt erw. Dasselbad

**Zimmermädchen**  
Offerten an Pension «Felsenegg», Tea-Room, Goldawald bei Interlaken.

**Cuisinier**  
serait engagé tout de suite pour la saison. S'adresser à l'Hôtel du Bouff, St-Ursanne, Tél. (068) 83149.

Gesucht eine

**Buffet-tochter**  
deutsch und französisch sprechend. Offerten gefl. an Restaurant Struass, Neuenburg.

Gesucht

## Alleinköchin

für Sporthotel mit 30 Betten in Davos. Saison- oder Jahrestelle. Offerten unter Chiffre OFA 3465 D an Orell Füssli-Annoncen, Davos.

Gesucht in Sommersaison absolut tüchtiger, zuverlässiger

## ALLEINKOCH

oder

## KÖCHIN

in mittelgrossen Hotelbetrieb. Evtl. Dauerstelle. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an K. Rieth, Hotel Alpenblick, Wildhaus, Toggenburg

Gesucht für Sommer- und Wintersaison: junger, tüchtiger

**Aide de cuisine**  
**Commis de cuisine**

Offerten unter Chiffre O S 2336 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**HOTEL BERGHUS, RIGI-STAFFEL**  
sucht auf 1. Juni oder nach Abruf:

**Chef de service, Chef de rang**  
**Demichef de rang, Commis de rang**  
**Saaltöchter, Saalpraktikantin**  
**Aide-Pâtissier**  
**Küchenpraktikant, Hilfsköchin**  
**Casserolier, Küchenbursche**  
**Küchenmädchen**  
**Zimmermädchen**  
**Buffetdame, Buffetlehrtöchter**  
**Hausbursche, Chasseur**

**Flughafen-Restaurant Kloten sucht per sofort**

**II. Chef de service**  
**2 Barmänner**  
**Commis de bar**  
**2 Buffetdamen**  
**2 Serviertöchter**  
**Hausbursche**  
**Casserolier**  
**Argentier**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an das Personalbüro.

Gesucht für die Sommersaison, evtl. länger:

## Vertrauensperson

Mann oder Frau

Muss befähigt sein, ein Buffet zu betreuen, an welchem sich die Gäste selbst bedienen. Ferner ist der Spielraum des Camps zu überwachen. Interessenten richten die Offerte mit Zeugnisabschriften und evtl. Bild sowie Lohnansprüche an W. Hirt, intern. Feriencamp, Lenk i. S.

Junge, seriöse Tochter, mit guten Koch- und Haushaltswissen, sucht Stelle als

## Economat-Hilfsgouvernante

frei ab Ende Mai, französische Schweiz wird bevorzugt. Offerten an Martha Dazzi, Seefeld (Engad.)

Gebildete, gutausssehende Witwe (Ende Vierzig), vielseitig interessiert, sprachkundig und von anständiger Gesinnung, mit zwei Söhnen (höhere Schulbildung), der ältere Hotelpâtissier in der Schweiz, der zweite Hotelierlehrling in erstrang. Hotel in Düsseldorf, sucht

## Einheirat

in gastronomischen Betrieb, im In- oder Ausland. Offerten unter Chiffre H 3763 Y an Publicitas Bern.

**Auch Wechseljahrbeschwerden gehen vorüber**

Eine grosse Umstellung vollzieht sich im Körperinnern. Helfen Sie dem Körper. Die KUR mit dem Kräuterheilmittel Zirkutan zu Fr. 20.35 nennt man Spezial-KUR gegen Wechseljahrbeschwerden. Erfreuliche Erfolge. Erhältlich beim Apotheker und Drogisten, wo nicht, Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1. Halbe KUR Fr. 11.20.







**Geniesse die Stunde!**

Nützen Sie Ihre kostbare Erholungszeit voll aus: Mit SAS reisen Sie schneller, bequemer und billiger!

SAS-Direktlinien verbinden die Schweiz mit USA, Südamerika, Afrika, dem Fernen Osten u. Orient, sowie fast allen europäischen Staaten.



Stark verbilligte Touristen-Kurse! Ob Sie geschäftlich reisen oder zu Ihrer Erholung: Es lohnt sich, SAS zu wählen!

**Wer viel fliegt, fliegt SAS!**

Unverbindliche Auskunft und Platzreservation durch Ihr Reisebüro.

**SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM**  
DENMARK - NORWAY - SWEDEN



**Hotel**

mit langer Saison, sehr gepflegtes, modernes und renommiertes Haus, 80 Betten, zu verkaufen. Nachweisbare Rendite. Grössere Anzahlung notwendig.

Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

**HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH**  
P. Hartmann - Seidengasse 20  
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

Zu vermieten in Lugano

**HOTEL**

36 Betten, komplett möbliert, neu renoviert, aller Komfort. Grösser Park und herrliche Lage. Es möchten sich nur bestausgewiesene Fachleute melden. Offerten an Postfach 184, Bellinzona.

**JEUNES CANETONS**

Rouxen 2 Fr., pièce, Khak  
Cambel 2 Fr., pièce, Feklin  
Fr. 2.50 pièce. De spuche  
sélectionnée, santé garantie.  
Robert Thévenaz, Bâle (Nied).  
Elevage avicole, Tel. (038)  
63067.

Zu vermieten als

**PENSION GARNI in Lugano**

4 Minuten vom Bahnhof SBB, prächtige Hochparterre-Wohnung mit 10 Zimmern und andern schönen Räumen in einem erstklassigen Hause im ruhigen Villenquartier. Sich wenden mit ersk. Referenzen an Postfach 10482, Lugano 3.

Revue - Inserate haben Erfolg!



Seit einem halben Jahrhundert werden Horgen-Glarus-Stühle aus gebogenem Holz hergestellt.

Stühle aus gebogenem Holz sind stärker — sie dienen nicht nur zum Sitzen, sondern gleichzeitig zum Ausruhen.

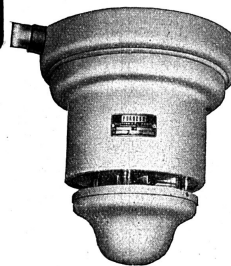
**HORGEN-GLARUS**

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS

Tel. (058) 5 20 91

**Gesunde Luft . . . auch für Sie, Ihre Gäste und Ihr Personal!**

**PUROZON**



Der Tag kommt, an dem PUROZON in jedem Raum so selbstverständlich ist wie die Glühlampe!

Der menschliche Organismus braucht zur Aufrechterhaltung seiner Lebenstätigkeit Luft, im speziellen Sauerstoff. Er benötigt dieses Gas in wechselnder Menge für die Verbrennungsprozesse, die sich im Körperinnern abspielen und Nahrung in Energie umsetzen. Als Verbrennungsprodukt interessiert uns besonders dasjenige, welches wieder direkt in den Raum abgegeben wird, das Kohlendioxid. Bei längerem Aufenthalt in einem geschlossenen Raum tritt eine allmähliche Verminderung des Sauerstoffes und parallel dazu eine Erhöhung des Kohlenstoffgehaltes ein. Das Kohlendioxid wirkt bis zu einem gewissen Grade anregend auf die Atmung. Selbst in guter Luft, die aber einen erhöhten Kohlendioxidgehalt aufweist, ist deshalb die Atmung etwas schnellere. Der Körper reguliert die Atmung auf Grund der Zusammensetzung der Luft und dem Sauerstoffbedarf. Der normale Sauerstoffgehalt der Luft genügt auch in einem kleinen Zimmer für lange Zeit, um das Bedürfnis eines Menschen zu decken. Das ausgetmete Kohlendioxid ist keineswegs bedenklich und auch geruchlich nicht wahrnehmbar. Unangenehm sind aber die mit der Atmung, im speziellen der Hautatmung, verbundenen Ausdünstungen des Körpers. Letztere sind individuell und stark verschieden, sowohl quantitativ wie auch qualitativ. Ein nicht gelüfteter Arbeitsraum, mag der Sauerstoffgehalt darin auch noch so hoch sein, riecht übel, dumpf, unangenehm, und der Körper reagiert in einer solchen Atmosphäre durch Herabsetzung der Atmungsintensität. Auf diese Weise erhält er aber zu wenig Sauerstoff, um gute Leistungen zu vollbringen, er ermüdet rasch. Es ist nur in ganz seltenen Fällen der Sauerstoffmangel, der die Raumluft verbraucht erscheinen lässt und die Arbeitsleistung der darin tätigen Personen vermindert, sondern es sind Geruchstoffe verschiedenster Art, die den Körper bzw. seine Regulierorgane täuschen und zu Fehldispositionen veranlassen.



Das kennt man doch: Die Luft verbraucht, Rauch und Gerüche . . . Die Gäste unlustig, das Personal ebenso, die Blumen welken.



Wie ist im Wald die Luft doch gut, oder nach einem Gewitter. Und solche Luft können Sie heute haben. Überall und jederzeit. Dank PUROZON.



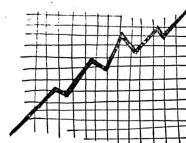
In diesem Lokal ist die Luft konditioniert mit PUROZON. Da rennen die Gäste . . .



. . . Und das Personal arbeitet leicht und freudig . . .



. . . Und die Gäste sind zufrieden . . .



. . . Und die Umsätze steigen. Dank PUROZON. — Auch bei Ihnen kann das so sein!

Geruchstoffe, einzeln und getrennt, eventuell auch nur verdünnt, sind uns sicher vielerorts willkommen und sehr angenehm, doch zufällige Kombinationen oder zu hohe Konzentrationen sind meist widerlich und abtösend. In einem kleinen Raum, in welchem sich mehrere Personen aufhalten, wird die Luft oft schon nach ein paar Minuten als verbraucht angesprochen. Auch das Rauchen lässt die Luft rasch «verbrauchen», wobei natürlich der schwebende Rauch ein sichtbares Zeichen für die Stärke der «Belastung» darstellt. In vielen Fällen sind es in Betrieben nicht die Leute selbst, sondern die zur Verarbeitung vorliegenden Stoffe, welche die Luft «verbrauchen», und eine Wegschaffung ist sehr angebracht.

Diese kann auf verschiedene Weise erfolgen, am einfachsten durch Verdünnung, d. h. durch dauernde Zufuhr frischer Luft. Dazu muss Durchzug geschaffen oder eine Klimaanlage installiert werden. Das erstere lässt sich meistens aus gesundheitlichen, das zweite aus finanziellen Gründen, vor allem in kleinen Betrieben, nicht durchführen, und deshalb sind es in der Regel diese, welche sich über schlechte Luft beklagen, trotzdem die Leistungsanforderungen an das Personal oft grösser sind.

Um hier Abhilfe zu schaffen, gibt es ein sicheres Mittel: OZON. Dieses Gas ist eine spezielle Zustandsform von Sauerstoff, die aber nicht beständig ist und rasch wieder zu normalem Sauerstoff zerfällt. Bei diesem Zerfall wirkt es stark oxydierend und vermag praktisch alle in Frage kommenden Geruchstoffe zu vernichten. Sogar Rauch verschwindet innert kürzester Zeit, und der Bakteriengehalt der Luft wird enorm reduziert. Ausserdem hat nach Arbeiten verschiedener Forscher Ozon in diesen geringen Konzentrationen einen stimulierenden Einfluss auf den Menschen, es kommt zu Leistungssteigerungen.

Ozon kann heute in handlichen Kleinapparaten, den sog. PUROZON-Apparaten, erzeugt werden. Die Anpassung an die Räumlichkeiten erfolgt durch intermittierenden Betrieb mit Hilfe eines Zeitschalters oder durch stufenlose Regulierung der Ozonproduktion.

Anlagen ab Fr. 437.-

**OZONOVA AG.**  
Beethovenstrasse 3 (beim Kongressgebäude) Zürich 2  
Telephon (051) 25 56 22






Unser St. Galler Haus  
Multergasse 14  
erwartet gerne Ihren Besuch

# Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

WIR VERTRETEN HOTELSILBER BEKANNTER FIRMEN IN ERSTKLASSIGER QUALITÄT.



**Mahler Silber**  
MAHLER & CO. CHUR SEIT 1800  
TELEFON (081) 22131

Zu verkaufen  
an jüngeren Küchenchef alibekanntes und gutgeführtes

## Kurhaus

(Ostschweiz), Grosser Umsatz. In Existenz. Jahresbetrieb. Antritt baldmöglichst.  
Anzahlung Fr. 25-30000.-. Offerten unter Chiffre OFA 8531 St. an Orzelli-Füssli-Annoncen St. Gallen.

Hôtelier expérimenté  
pourrait s'intéresser à location ou reprise d'un

## hôtel moderne

dans ville importante de Suisse romande. Offres sous chiffre P L 60496 L à Publicitas Lausanne.

Zu kaufen oder zu pachten gesucht

## Hotel-Restaurant

(30-50 Betten) von fachkundigem Ehepaar. Offerten unter Chiffre R 2280 Q an Publicitas, Basel.



SAUBER  
SCHONEND  
SPARSAM

waschen Sie mit

# SILAVIT-ALBA

Universal-Waschmittel

Haben Sie Waschprobleme? Wir beraten Sie gerne!

**VAN BAERLE & CIE. AG., MÜNCHENSTEIN**  
Telefon (061) 9 05 44



*Sie servieren Qualität und haben zufriedene Gäste!*

Hotel-Gäste sind anspruchsvolle Gäste. Wenn Sie die Eglisauer Qualitätsprodukte servieren, werden Sie Ihre Kundschaft nie enttäuschen. Besonders freuen würde es uns, wenn Sie auch Ihre ausländischen Gäste für das hervorragende Schweizer Mineralwasser gewinnen könnten. Der ausländische Gast wird Ihnen für Ihren Rat Dank wissen, denn die Erfahrung zeigt immer wieder, dass er gerne mit einheimischen Erzeugnissen Bekanntschaft macht.



# VIVI-KOLA

# ROXY

GRAPE FRUIT

# Orangina

# HENNEZ

Lithinée

Produkte der Mineralquelle Eglisau AG.

## Für Ihre Confiterieabteilung

Mandelkerne  
Haselnuskerne  
Eiprodukte  
Sultaninen etc.

Verlangen Sie Offerten!

**HANS GIGER & CO., BERN**  
Import von Lebensmitteln en gros  
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 22735




*Bière TUBORG la marque de réputation mondiale*

TUBORG BREWERIES Ltd. COPENHAGUE

Agents-dépositaires pour la Suisse:  
**LASSUEUR S.A., LAUSANNE**  
Avenue d'Ouchy 6, Téléphone (021) 22 58 71

# CHAMPAGNE V<sup>ve</sup> A. DEVAUX

IL EST SUR LA CARTE DES MEILLEURS HOTELS ET RESTAURANTS

Vente franco par caisse de 12 bouteilles ou demies: Black Neck ou Blanc de Blancs Brut 1947  
Jacques VERNES - 52, Florissant, GENÈVE - Tél. (022) 69027 - Agent général pour la Suisse H304



## Portier-Mützen

in jeder gewünschten Ausführung.  
Verlangen Sie bitte unsern Katalog PM.

Huthaus  
**JENNY, LUZERN**  
Krongasse 14, Tel. (041) 2 03 25

## Th. Domenig AG.

BÜNDNER SPEZIALITÄTEN  
„CARMENNA“  
AROSA  
Telefon (081) 3 16 01/2

Bündnerfleisch	Fr. 16.50 p. kg
Rohschinken o/Bein	Fr. 16.50 p. kg
Salsize	Fr. -.98 p. Stk.
Salami	Fr. 11.50 p. kg
Mortadella	Fr. 5.50 p. kg

## Lerne Englisch in London

an den London Schools of English, 319, Oxford St., London W. 1. Spezialkurse für jeden Zweck, das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Zn verkaufen

## Glättmaschine

(Mange)  
Fabr. Oak. Locher, Grösse f. Hotel usw., m. Motor, wie neu. Anschaffungspreis heute über 1500 Fr. Abgabepreis Fr. 750.-, wegen Aufgabe der Wäscherei. G. Burger, Unterefelden bei Aarau.

## Restaurations-Bedienungswagen

Luxusmodell, für Kalt- und Warmservice, Marke «Christofle», Paris». Silber 800, auf massivem Nussbaumgestell, mit auswechselbarer Hors-d'œuvre-Platte. Alles wie neu, zu nur 3000 Fr. zu verkaufen. Anfragen unter Chiffre P M 80816 L an Publicitas, Lausanne.

## DIE ANNONCE

ist die Kraft, die immer wieder Umsatz schafft!

A louer  
dans ville importante de la Suisse romande (chef-lieu de canton)

## hôtel moyen

d'excellente et ancienne renommée, bien situé sur artère principale, 30 lits, eau courante chaude et froide dans toutes les chambres, salles de bains, confort, lit. Reprise d'inventaire. Affaire intéressante pour preneur sérieux et dynamique. Grandes possibilités de développement dans le domaine de la restauration pour chef de cuisine expérimenté. Nécessaire pour traiter: Fr. 50 000.-. Ecrire sous chiffre H M 2439 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2



## Pflümliwasser echt

Erste Aktienbrennerei Basel, Tel. 5 30 43 und 5 30 44

„PERDURA“  
die Qualitätsmatratze!  
P. HOSTETTLER, BERN  
Galgengeldweg 1,  
Telefon (031) 5 03 96



EIN GANG ZU  
**Geelhaar**  
Oegr. 1869

LOHNT SICH!

alle Teppiche  
W. GEELHAAR AG., BERN,  
THUNSTR. 7 TEL. (031) 2 2144

BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7  
Telefon (031) 2 21 44

## Zum zarten Frühlings-Salat

gehört die passende Salatsauce. Sie muss die Frische des Salates mit feiner, aromatischer Würze unterstreichen und darf sich trotzdem geschmacklich nicht aufdrängen. - Mit

## Saucenpulver DAWA

können Sie solche Saucen mit oder ohne Öl und in beliebigen Quantitäten zubereiten. 1 kg Saucenpulver DAWA zu Fr. 9.50 reicht für die Herstellung von mindestens 20 l Sauce aus.

Jeder Packung liegen Rezepte bei.

**Dr. A. WANDER A. G., BERN**  
Telefon (031) 55021

## NELKEN

ca. 45 cm lang, per Stück Fr. -.15 - 30 Stück Fr. 3.60  
ca. 50 cm lang, per Stück Fr. -.20 - 30 Stück Fr. 5.40  
ca. 55 cm lang, per Stück Fr. -.30 - 30 Stück Fr. 7.50

Frühlingsblumen - Sträußchen, gemischt, Fr. 1.80  
sowie alle Frühlingsblumen der Riviera - Tulpen - Flieder - Rosen etc.

**E. Kummer, Blumenhalle, Baden**  
Tel. (056) 276 71 Versand in der ganzen Schweiz

Zu äusserst vorteilhaften Preisen  
eine Serie cour. bedr.

## Vorhangstoffe

(Chintz, Leinen etc.)

**Kordeuter AG., Tapeten, Zürich 22**  
Talstrasse 11 Telefon (051) 25 66 90